

Partition.

Sébémán

ou La tour de Neustadt.

Parties.

NOMENCLATURE DES PARTIES.

---

---

*PARTITION.*

---

	1 <sup>ers</sup> . Violons.
	2. <sup>d</sup> Violons.
	Alto.
	Basses.
	Flûtes.
	Oboé.
	Clarinettes.
	Cors.
	Bassons.
	Trompettes.
	Trombonne.
	Timbales.
	<hr/>
	Parties.
	<hr/> <hr/>
	Grosse Caisse.
	Triangle.
	Cimballes.
	Parties de Coulisses.
	<hr/>
	Parties.

---

---

# LÉHÉMAN.

OU

la Tour de Neustadt  
OPÉRA EN TROIS ACTES

*Paroles*

de B. J. Marsollier,

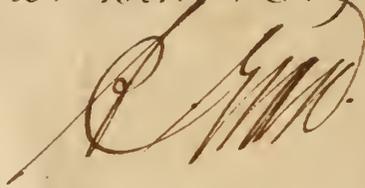
MUSIQUE

DE DALAYRAC,

*Représenté sur le Théâtre de l'Opéra Comique, Rue Feytaud*

*Le 21. Frimaire An dix (12 x<sup>bre</sup> 1801.) P. S.*

Prix 36<sup>40</sup>



A PARIS

*Chez M<sup>lles</sup> ERARD Rue du Mail, N<sup>o</sup> 37.*

Propriété des Editeurs.

Enreg<sup>e</sup> à la Bibliothèque N<sup>le</sup>

*A Lyon. Chez. Boissier. Place de la Croix N<sup>o</sup> 17.*



## PERSONNAGES.

FÉDÉRIC RAGOTZI, Prince souverain,  
et chef des mécontents de Hongrie, amant  
d'Améline .

LÉHÉMAN, Capitaine, et ami du Prince  
Fédéric Ragotzi , homme plein de courage  
et d'énergie .

AMÉLINA, fille de Léhéman, et amante  
du Prince Fédéric Ragotzi .

BÉRÉSINI, Général Polonais .

JORNER, sergent,  
SORBAC, caporal, } Suisses de naissance .

WARNER, officier autrichien .

RÉICH, soldat, brusque .

Soldats autrichiens .

Soldats hongrois .

## ACTEURS.

GAVAUDAN.

RÉZICOURT.

M<sup>me</sup> SCIO.

PRÉVOT.

GORGET.

PAULIN .

PHILIPPE .

DARCOURT .

La Scène se passe, au premier acte, dans un lieu sauvage voisin de Neustadt. Au second,  
dans l'intérieur du château, et au troisième dans la tour, et aux environs .

# OUVERTURE .

ADAGIO .

The musical score is arranged in a vertical column of staves. The instruments listed on the left are: Trompettes en Fa., Corni in Fa., Flauto 1º, Flauto 2º, Oboe 1º, Oboe 2º, Clarinetto 1º, Clarinetto 2º, Violino 1º, Violino 2º, Alto., Fagotti., Basso., Trombonni, and Timpani. The score is in common time (C) and features a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'ADAGIO'. The first section of the score is for the woodwinds and brass, with notes for Trompettes, Corni, Flauto, Oboe, and Clarinetto. The second section, starting at measure 11, is for the strings (Violino, Alto, Fagotti, Basso, Trombonni) and Timpani. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano). The page number '222' is located at the bottom center, and the instruction '(Grave par Petit.)' is at the bottom right.

ADAGIO .

This page contains a musical score for a large ensemble. The score is organized into systems of staves. The top system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part. The middle systems feature woodwind and brass parts, with various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) indicated. The bottom system includes a double bass part and a section labeled "Contra B<sup>o</sup>". The score is written in a key signature of one flat and a common time signature. The notation includes complex rhythmic patterns, slurs, and dynamic markings.

Andantino grazioso con moto.

solo.

solo.

Andantino grazioso con moto.

PP

PP

PP

PP

PP

PP

PP

Corni. *soli*

Oboe I<sup>o</sup> *rinf* FP

Clar:

W<sup>ni</sup> FP

FP pizzicato.

FP pizzicato.

FP

FP

*ad libitum*  
*lent.*

FP

FP

FP

FP

FP

oboe 1<sup>o</sup>

W: PP

pp  
col arco.

pp

pp  
col arco.

pp

pp  
col arco.

pp

pp  
col arco.

pp

All.<sup>o</sup> assai e risoluto.

Tromp: *p*

Corni. *soli rinf*

Fl: *soli rinf*

Ob: *ad libitum* *tr* *soli rinf*

Clar: *soli rinf*

WV: *rinf* *F* *All.<sup>o</sup> assai e risoluto.*

*F* *rinf* *F* *p* *soli rinf*

*F* *rinf* *F* *p*

*F* *rinf* *F* *soli rinf*

F

F

F

F

F

F

F

col oboi.

F

F

F

F

F

F

Corni.

Fl:

Ob:

Clar:

W:

Fl:

W:

222

Corni.

Solo  
Mouvement  
F  
con espressione et en retardant un peu cette mesure seulement  
F  
Mouvement  
P  
F  
Mouvement  
P

Fl: F  
Solo.  
Ob  
Fg  
Cl  
Fg  
Fg  
Mouvement  
P

Corni.

*P*

Musical score for Horns (Corni) and strings. The Horns part is in the top system with a dynamic marking of *P*. The strings are in the bottom system with a *pizzicato.* marking.

Fl:

Musical score for Flute (Fl) and strings. The Flute part is in the top system. The strings are in the bottom system with a *col arco.* marking and a *crescendo poco a poco.* instruction. Dynamic markings *pp* are present in the string parts.

12 Corni.

Musical score for the first system. It includes staves for Oboe (Oboi.), Flute (Fl.), Clarinet (Clar.), and strings (IV, V, VI). The Oboe part has dynamic markings **FF** and **FF**. The Flute part has a **FF** marking. The Clarinet part has a **FF** marking. The string parts include a **crescendo** marking. The score is written in a key signature of one flat and a 4/4 time signature.

Musical score for the second system. It includes staves for Corni (Corni.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), and strings (IV, V, VI). The Corni part has dynamic markings **FF**, **FF**, and **FF**. The Flute part has a **F** marking. The Oboe part has a **F** marking. The Clarinet part has a **F** marking. The string parts include a **F** marking. The score is written in a key signature of one flat and a 4/4 time signature.

The first system of the score consists of ten staves. The top two staves are for the first and second violins, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The next two staves are for the first and second violas, also in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is for the first and second violas in bass clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is for the first and second cellos in bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is for the first and second double basses in bass clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is for the first and second flutes in treble clef with a key signature of one sharp. The ninth staff is for the first and second oboes in treble clef with a key signature of one sharp. The tenth staff is for the first and second bassoons in bass clef with a key signature of one sharp. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Corni:

Clar:

W:

solli  
P

P

P

pizzicato.

P

pizzicato.

P

P

The second system of the score consists of ten staves. The top staff is for the horns (Corni) in treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is for the clarinet (Clar.) in bass clef with a key signature of one sharp. The third staff is for the woodwinds (W.) in treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is for the first and second flutes in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is for the first and second oboes in treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is for the first and second bassoons in bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is for the first and second cellos in bass clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is for the first and second double basses in bass clef with a key signature of one sharp. The music includes dynamic markings such as 'solli', 'P', and 'pizzicato.', and features various rhythmic patterns.

Corn<sup>2</sup>

Fl:

Ob:

Clar:

W:

col arco.

FF

P

FF

P

FF

P

FF

P

FF

P

FF

P

W:

P

P

P

P

W: rinf e crescendo FF

Alto. rinf e crescendo

Tromp: ~~FF~~ P

Corni. FF soli rinf

Fl: FF

Ob: FF soli rinf

Clar: FF soli rinf

W: FF

FF soli rinf

FF P

FF soli

FF P



16

The musical score is arranged in a system with 11 staves. The instruments and their parts are as follows:

- Trump:** One staff at the top, starting with a treble clef and a key signature of one flat.
- Corni.:** Two staves, starting with a treble clef and a key signature of one flat. Dynamic marking **ff** is present.
- Fl.:** Two staves, starting with a treble clef and a key signature of one flat. Dynamic marking **ff** is present.
- Ob.:** Two staves, starting with a treble clef and a key signature of one flat. Dynamic marking **ff** is present.
- Clar.:** Two staves, starting with a treble clef and a key signature of one flat. Dynamic marking **ff** is present. The instruction **col oboi** is written above the second staff in the latter half of the page.
- W.:** Four staves at the bottom, starting with various clefs (treble and bass) and a key signature of one flat. Dynamic marking **ff** is present.

The score consists of 12 measures. The first staff (Trump) has a treble clef and a key signature of one flat. The second and third staves (Corns) also have a treble clef and a key signature of one flat. The fourth and fifth staves (Flutes) have a treble clef and a key signature of one flat. The sixth and seventh staves (Oboes) have a treble clef and a key signature of one flat. The eighth and ninth staves (Clarinets) have a treble clef and a key signature of one flat. The tenth, eleventh, and twelfth staves (Woodwinds) have various clefs (treble and bass) and a key signature of one flat. The dynamic marking **ff** is repeated throughout the score. The instruction **col oboi** is written above the second staff of the Clarinet part in the latter half of the page.

*Contra Tenor*

The musical score consists of 14 staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle staves are for woodwinds and strings. The score includes various dynamics such as *FF*, *PP*, and *P*, along with articulations like accents and slurs. There are also double bar lines and repeat signs throughout the piece.

*Handwritten title or annotation at the top of the page.*

This musical score consists of 14 staves. The top five staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), each with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom four staves are for woodwind instruments (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons), each with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom two staves are for the Basses, with a bass clef and a key signature of one flat. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamic markings include **FF** (fortissimo) and **F** (forte). Performance instructions include *crescendo* and *ritardando*. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the page number 222 is centered at the bottom.

*per il primo Violino*

Mouvent.

P Solo.

Solo

Mouvent.

con espressione  
et en retardant  
un peu cette me-  
sure seulement

Mouvent.

P  
col 1º

P

Mouvent.

P

Fl:

Ob:

Clar.

V:

Corni.

V:

PP

PP

PP

PP

crescendo poco a poco

crescendo poco a poco

FF >

FF >

FF >

FF >

PP >

222 >

*adom*

*Colin D. ...*

**Tromp:**

**Corni.**

**Fl:**

**Ob:**

**Clar:**

**W:**

**cresc:**

The musical score is arranged in a system of staves. The top staff is for Tromp (Trombone), followed by Corni (Trumpets), Fl (Flutes), Ob (Oboes), Clar (Clarinets), W (Woodwinds), and a section labeled 'cresc:' (Crescendo). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'FF' (fortissimo) and 'F' (forte). The 'cresc:' section features a series of upward-pointing wedges indicating a gradual increase in volume. The bottom of the page shows the page number '222' and some additional dynamic markings.

*Le Triquet autour de*

Mouvent.

pp

Solo

Solo

Mouvent.

con espression  
même retard

Mouvent.

P

P

P

Mouvent.

Handwritten text or signature at the top of the page.

Musical score for Flute (Fl:), Oboe (Ob:), Clarinet (Clar:), and Woodwinds (W:). The section includes various woodwind instruments. The score consists of six staves. The top two staves are for Flute and Oboe. The next two staves are for Clarinet and another woodwind. The bottom staff is for the string section. The music is in a key with one flat (B-flat major or F major) and a common time signature. The tempo marking "Plus vite." is written above the Flute staff. The dynamic marking "P" (piano) is used in several places. The woodwind parts feature intricate melodic lines with trills and ornaments. The string part at the bottom is mostly rests with some light accompaniment. The section ends with a double bar line.

Musical score for Horns (Corni.) and Percussion. The section consists of six staves. The top staff is for the Horns. The next three staves are for the Woodwinds (W:). The bottom two staves are for the Percussion (P). The music is in a key with one flat and common time. The tempo marking "Plus vite." is written above the Percussion staff. The dynamic marking "FP" (forzando piano) is used throughout the section. The Horns part features a melodic line with some chromaticism. The Woodwinds and Percussion parts have dense rhythmic patterns. The section ends with a double bar line.

*Handwritten notes and markings at the top right of the page.*

**Tromp:**  
**Cor:**  
**Fl:**  
**Ob:**  
**Clar:**  
**W:**

This page of musical notation consists of 15 staves. The top two staves are in treble clef, and the remaining staves are in bass clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The music is written in a single system, with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 3/4. The notation is dense and includes many slurs and ties. The page is numbered 25 in the top right corner and 222 at the bottom center.

This page of musical notation features 15 staves. The top seven staves are in treble clef, and the bottom eight staves are in bass clef. The notation includes various rhythmic figures, such as sixteenth-note runs and dotted rhythms. A double bar line is used in the lower right quadrant of the page, with the text "col oboi." written above it. The page is numbered "222" at the bottom center.

col oboi.

This page of musical notation consists of 15 staves. The first seven staves are in treble clef, and the last seven are in bass clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first two staves feature a melodic line with a repeat sign. The third staff has a complex texture with many beamed notes. The fourth and fifth staves show a melodic line with a repeat sign. The sixth and seventh staves have a melodic line with a repeat sign. The eighth staff has a complex texture with many beamed notes. The ninth staff has a melodic line with a repeat sign. The tenth staff has a melodic line with a repeat sign. The eleventh staff has a complex texture with many beamed notes. The twelfth staff has a melodic line with a repeat sign. The thirteenth staff has a melodic line with a repeat sign. The fourteenth and fifteenth staves have a melodic line with a repeat sign.

## LÉHÉMAN OU LA TOUR DE NEUSTADT

## ACTE PREMIER

Le Théâtre représente un lieu sauvage; au fond l'on voit quelques ruines couvertes par des broussailles, et plusieurs rochers escarpés. En avant, sur un des côtés, se trouve une hutte presque détruite.



## SCENE PREMIERE.

LÉHÉMAN faisant un filet, AMÉLINA arrange le feu,  
FÉDÉRIC fait un arc et le tend; ils sont tous assis.

## TRIO N° I

All<sup>o</sup> risoluto.

Corni in Ut.

Flauto solo.

Clarineti.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Améline.

Fédéric.

Léhéman.

Basso.

All<sup>o</sup> risoluto. 222 P

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle two staves are also in treble clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'tr' (trill). There are also some slurs and phrasing marks.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle two staves are also in treble clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano). There are also some slurs and phrasing marks.

A . mis éloignons la tris . tesse travaillons de bon cœur point de plainte point de fai .

A . mis

A . mis

clar:

F

F

F

F

F

p

blesse soyons plus forts que le malheur e.loignons la tristesse travaillons de bon cœur point de

Cor:

Fl:

clar:

W:

F

F

F

F

F

F

p

solo dolce

p

p

p

p

p

p

plainte point de fai . blesse soyons plus forts que le malheur

ce

solo dolce.  
 P rinf. P rinf. P rinf. P  
 feu pé.til . lant ce feu par sa flame va

pizzicato.

P P  
 rendre à nos corps la vi . gueur et sa bien fai . . sante cha . leur

Col 1<sup>o</sup> I<sup>o</sup> // // // // // Col 1<sup>o</sup> I<sup>o</sup> // //

*pp* *F* *FP* *F* *P* *F* *P* *F*

semble pas . . ser      jusqu'à notre ame    jus . qu'à notre a . . . . . me

col l'arco *F* *P*

*P* *F* *F* *col I<sup>o</sup>* // //

oui    sa bien fai . sante chaleur    semble passer    jusqu'à notre ame é . loignons la tris .

oui

oui

*F*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked "col 1<sup>o</sup>". Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The vocal line begins with the lyrics: "tesse travaillons de bon cœur point de plainte point de fai-".

tesse travaillons de bon cœur point de plainte point de fai- blesse soyons plus forts que le malheur

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The vocal line continues with the lyrics: "dans la crainte dans les al.larmes consternés jamais abbattus quand nous a-".

dans la crainte dans les al.larmes consternés jamais abbattus quand nous a-

clar:

Violin part (V. p.) with dynamics *p* and *f*. Clarinet part with dynamics *p* and *f*. A *collo* marking is present in the violin part.

éloignons la tris.tessettravillonsdebo.  
 -vons perdunos ar\_mes il nous reste encor des vertus éloignons  
 éloignons

Dynamic markings *F* and *p* are visible below the vocal line.

Violin part (V.) with dynamics *p* and *f*. Viola part (V.) with dynamics *p* and *f*. Double bar lines are used for rests in the lower staves.

coeur point de plainte point de fai.blesse soyons plus forts que le malheur point de

Dynamic markings *P*, *F*, and *P* are visible below the vocal line.

plaine point de faiblesse point de faiblesse éloi - gnons la tris - tesse oubli . . . ons la dou . . .

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on two grand staff systems (treble and bass clefs). The vocal line includes lyrics: "plaine point de faiblesse point de faiblesse éloi - gnons la tris - tesse oubli . . . ons la dou . . .". The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'F' (forte) and repeat signs. The music is in a minor key, indicated by the presence of flats.

leur soyons plus forts soyons plus forts que le malheur éloi - gnons la tris -

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: "leur soyons plus forts soyons plus forts que le malheur éloi - gnons la tris -". The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'pp' (pianissimo) and 'P' (piano), and a 'col 1<sup>o</sup>' marking. The music continues in the same minor key.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Fesse oubli... ons la dou... leur" and continues with "soyons plus forts soyons plus forts que le mal". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. Dynamic markings include *pp* and *p*.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "heur plus forts que le malheur plus forts que le malheur soyons plus forts plus soyons plus fortsouï soy." and "(Ils se levent.)". The piano accompaniment continues with various chords and textures. Dynamic markings include *F*, *P*, and *F 222 P*.

ff

forts que le — — malheur que le malheur que le malheur.

... ons plus forts que le malheur

... ons plus forts que le malheur

Detailed description: This system contains the first six staves of music. The top two staves are for the vocal parts, with lyrics in French. The bottom four staves are for the piano accompaniment, featuring a complex texture with many sixteenth notes and rests. A dynamic marking 'ff' is present in the first staff.

Detailed description: This system contains the next six staves of music. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment is particularly dense with sixteenth-note patterns. The system concludes with a double bar line.

LÉHÉMAN.

Mais suspendons un instant nos travaux, nous les reprendrons ensuite avec plus de courage. Il fait froid ce matin; ces contrées sont si exposées, aux vents du Nord, que les automnes . . . .

AMÉLINA.

Le soleil va réchauffer l'air.

LÉHÉMAN.

D'ailleurs nous n'avions pas le choix. En ce lieu sauvage, bien déguisés, bien inconnus! et ce qui est encore plus sûr, bien seuls, nous ne courons, j'espère, aucun danger. Cependant cette nuit, j'ai cru entendre quelques bruits confus, éloignés, comme de troupes qui passaient: amis ou ennemis, il est important de s'en éclaircir; en attendant que nous le puissions, restons toujours ici, personne ne s'avisera de chercher dans ce désert, sous cet habit commun, Frédéric Ragotzi, prince souverain, Vaïvodede Transylvanie, et chef de ces braves hongrois qui, ne pouvant plus supporter les prétentions de la maison d'Autriche, se sont décidés à périr plutôt que de voir anéantir leurs

antiques et respectables privilèges.

FÉDERIC.

Le sort a bien mal servi une aussi belle cause.

LÉHÉMAN gaîment.

Nous avons été battus; c'était la première fois, et ce sera la dernière. Nous prendrons notre revanche. La bataille a été terrible; on vous croit mort, moi près de vous, c'est juste, c'est bien! Tel doit être le sort du capitaine Léhéman, de celui qui vous a vu naître, qui ne vous a jamais quitté. Long-tems votre mentor! souvent votre guide.

FÉDERIC.

Toujours mon ami!

LÉHÉMAN.

Oui, toujours; nous vivons, nous sommes ensemble, et nous profiterons de cette faveur de la destinée, des que nous en trouverons l'occasion; mais toi, ma fille, toi qui n'as jamais voulu nous quitter, qui as partagé les périls de notre fuite, mon Améline, console-nous par les accens de ta douce voix, qui déjà si souvent a calmé nos peines; ne nous parle ni de malheurs, ni de dangers, nous n'avons besoin en ce moment que de courage et d'espérance.

AMÉLINA.

Je vous entends, mon père, et vais vous obéir.

(elle peut se chantée en Mi b.)

## ROMANCE N° 2.

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> e grazioso o andantino.

Corni in Re

Marche et comme dans l'éloignement pp

Oboi.

Violino 1<sup>o</sup>

pp con sordini. canto.

Violino 2<sup>o</sup>

pp

Alto.

pp très doux.

Améline.

Basso.

con sordini. Un voya..

pp

Jemij Capriouout III Opus 111 grande & petite fille

A. Hery

geur s'est éga...ré une lu...eur s'offre à sa vue et rend à son cœur rassu...

ré la force qu'il a...vait perdu... e entre nous et lui n'est-il

40

pas n'est il pas quelque ressem - blance nous voya - geons tous i . ç i bas oui nous voya -

Detailed description: This system contains the first six staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, featuring chords and melodic lines. The fourth staff is piano accompaniment in bass clef, showing a steady bass line. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a double bar line at the beginning, indicating a change in the piano part. The sixth staff is a vocal line in bass clef. The lyrics are written below the vocal staves.

geons tous i . ç i bas et la lu - eur et la lu - eur c'est l'espé -

Detailed description: This system contains the next six staves of the musical score. The vocal line continues in the top staff. The piano accompaniment in the second and third staves features more complex chordal textures. The bass line in the fourth staff continues. The fifth staff is a grand staff with a double bar line at the beginning. The sixth staff is a vocal line in bass clef. The lyrics are written below the vocal staves.

ran . . . ce et la lu.eur et la lu.eur c'est l'es . . pé.ran . . . .

ce .

rinf. P PP tr

rinf. P PP 3 3 tr

rinf. P PP

rinf. P PP

rinf. P PP

rinf. P PP

L'ÉHÉMAN.

Je te sais gré d'avoir choisi cet air chéri de nos soldats, cet air sur lequel le prince les a conduits trois fois à la victoire, et dont le souvenir est encore d'un bon augure pour nous . . . continue.

Améline.

2<sup>e</sup> Couplet.

Douce es-pé-rance en te nom-mant dé-jà la peine est a-dou-ci-e dé-  
 - ja l'infortu-né res-sent de ce nom tou-te la — magi - e le juste au-de-la du tré-  
 - pas espère un terme à sa souffrance le méchant seul ne connaît pas non! le méchant  
 seul ne connaît pas le charme heureux le charme heureux de l'espé-ran-  
 - ce le charme heureux le charme heureux de l'es- - pé-ran - - ce.

3<sup>e</sup> Couplet.

De notre es-prit sachons ba-nir une frayeur trop impor-tune élançons  
 nous vers la-ve-nir il n'est qu'un tems pour l'in-fortu-ne mais s'il faut périr sous les  
 coups de la haine et de la vengeance qu'Amé-li-na meure avant vous oui qu'Amé-li-  
 - na meure avant vous voilà voi-là son espé-rance son espé-ran-  
 - ce voilà voi-là son es-pé-rance sa dernière es-pé-ran - - ce.

FÉDÉRIC (vivement.)

Votre dernière espérance, c'est aussi la mienne, et moi seul . . . .

LÉHÉMAN.

C'est la nôtre à tous . . . . mais nous n'en viendront pas là. Mes amis, n'obscurcissons pas idées, rappelons nos forces, créons-nous en de nouvelles . . . .

AMÉLINA.

Votre fermeté dans le malheur nous ranime, et je sens à mon tour . . . .

LÉHÉMAN.

Ah! j'en étais sûr . . . . je te connais, tu es digne de moi.

AMÉLINA.

Je le voudrais.

LÉHÉMAN.

Il ne te faut qu'une occasion . . . . et je te la procurerai . . . . Tu aimes le prince?

AMÉLINA (embarrassée.)

Mon père . . . .

LÉHÉMAN.

Ton pays?

AMÉLINA.

Oh! oui... je chéris tout ce que chérit mon père.

FÉDÉRIC (tendrement.)

Tout ce que chérit Léhéman!

AMÉLINA (tendrement.)

Je l'ai dit . . . . et je ne m'en repens pas.

FÉDÉRIC (de même.)

Je l'ai entendu . . . . et ne l'oublierai jamais!

LÉHÉMAN (à tous deux.)

Bien! bien! mais ce n'est pas là le moment de se livrer à la sensibilité, à la reconnaissance. Frédéric, vous étiez souverain, il y a quelques jours, vous étiez à la tête d'une nombreuse armée . . . . à présent vous voilà fugitif, errant, proscrit, sans armes, sans pouvoir, sans abri... car en conscience on ne peut pas regarder comme telle cette misérable hutte, que le

chasseur qui l'habitait n'a pas eu de peine à nous céder. Eh bien, il faut reconquérir tout ce que vous avez perdu, plus encore si vous le pouvez, et nous réussissons, j'en suis sûr; je ne demande pour cela que du tems, et cette fermeté que doivent toujours montrer ceux qui servent la cause de la justice et de l'humanité.

FÉDÉRIC (souriait.)

Tu adoucis mes peines.

LÉHÉMAN.

C'est tout ce que je desire.

FÉDÉRIC.

Tu m'encourages!

LÉHÉMAN (ave fermeté.)

En auriez-vous besoin?

FÉDÉRIC.

Tu m'aimes!

LÉHÉMAN.

Comme si j'avais le bonheur de vous avoir pour fils: nous avons parlé de nos dangers, venons à présent à nos ressources, c'est l'article essentiel; d'abord cette habitation écartée, ces vêtements du pays, que le vieux chasseur nous a procurés, et à la faveur desquels nous pourrions, j'espère, échapper aux yeux des plus clairvoyant. Voilà pour la sûreté . . . . et pour rentrer dans vos états, pas un soldat, pas une seule arme en état de nous servir; mais un sac de pièces d'or, dont nous saurons trouver l'emploi; notre traité d'alliance avec les Turcs (il montre un rouleau de papiers qui est dans son sein); le firman du grand-seigneur sa promesse de 20 mille tomans; le nom de tous les seigneurs hongrois qui vous ont choisi pour chef; et enfin, si tout cela manque, pour dernière ressource, la mort, qui est toujours là pour les braves, et qui les console lorsqu'ils n'ont pu réussir.

FÉDÉRIC.

Mais à la faveur de notre déguisement, nous

aurons beau échapper aux recherches de Léopold, ces papiers suffiraient pour nous trahir.

AMÉLINA.

Et d'un autre côté, ces mêmes papiers sont bien précieux, indispensables même.

FÉDÉRIC.

Sans doute: sur-tout si nous nous trouvons obligés de quitter la Hongrie, de traverser la Pologne, de chercher un asyle sur les terres de Soliman, ce seraient nos seules preuves, notre seule garantie!...

LÉHÉMAN.

Aussi les conserverons-nous avec soin jusqu'à l'instant où ils pourraient compromettre notre sûreté... mais n'oublions pas une de nos ressources sur laquelle je compte le plus.

AMÉLINA.

Expliquez-vous?

LÉHÉMAN.

Mon Améline, je t'ai promis tout-à-l'heure une occasion de signaler ton zèle.

AMÉLINA.

Pourriez-vous me la procurer?

LÉHÉMAN.

A l'instant même. Ecoute! tu vas parcourir les villages qui nous environnent.

FÉDÉRIC (vivement.)

Quoi! vous voudriez exposer votre fille?

LÉHÉMAN.

Ma fille... oui, vous venez de le dire, ne l'oubliez donc pas, et souvenez-vous qu'il n'y a point de danger qui puisse arrêter la fille de celui qui vous a juré fidélité, et qui s'est juré à lui, de vivre et de mourir pour vous.

AMÉLINA.

Je l'ai juré aussi, mon père.

FÉDÉRIC.

O mes amis!... je m'oppose....

LÉHÉMAN (gaîment.)

Mon cher Frédéric, j'en suis bien fâché, mais

ici vous n'êtes plus souverain, et je vous déclare que je vous désobéis. Ma fille, tu vas donc nous quitter; ne pouvant par ton sexe, par ta jeunesse, faire naître de soupçons, soit parmi les habitans de ces villages; soit même chez les soldats de Léopold, s'il en pénétrait dans ses tristes climats... la seule enfin de nous trois, qui puisse se montrer sans crainte, puisque personne ne te connaît ici, tu vas donc dans les habitations voisines, t'informer adroitement si notre armée s'est ralliée, si elle est bien éloignée de ces lieux, si Bérésini la commande, si parmi les hongrois de ces contrées, il nous reste encore des amis (Bas en la tirant à part.) Tu sens quel risque tu courrais, si on venait à soupçonner le motif...

AMÉLINA (Bas.)

Oui, mais prenez bien garde que Frédéric n'entende.

LÉHÉMAN.

(Bas) Ne crains rien. (Haut.) Et comme je te le disais, à la faveur de ton apparente misère, de ton âge, fait pour intéresser, de tes prières touchantes, tu écouteras, tu observeras tout, et personne ne se défiera d'un enfant abandonné, qui ne sembleras demander un asile et du pain.

AMÉLINA.

Mon père, vous verrez que ma prudence égalera mon attachement pour... pour vous.

LÉHÉMAN (souriant avec ame.)

Pour nous... tu peux le dire en ce moment, et cela t'est bien permis.

FÉDÉRIC.

Mais n'appréhendez-vous pas sa timidité...

AMÉLINA.

Soyez tranquille, je saurai prendre le ton, le langage... oui... voyez, plutôt.

(Trio.)

TRIO N° 3.

All<sup>o</sup> moderato.  
soli

Corni in Sol

Flauti.

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Alto.

Fagotti.

Basso.

Musical score for strings and woodwinds. The score includes parts for Corni in Sol, Flauti, Violino 1<sup>o</sup>, Violino 2<sup>o</sup>, Alto, Fagotti, and Basso. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> moderato.' and 'soli'. Dynamics include 'F', 'P', 'pizzic', 'col l'arco', and 'col B<sup>o</sup>'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Musical score for vocal and piano accompaniment. The vocal part is for Améline. The piano accompaniment includes parts for the right and left hands. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> moderato.' and 'soli'. Dynamics include 'F', 'P', 'rinf', 'col l'arco', and 'P 222'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: 'Je leur dirai daignés dai gnés prendre pitié pitié dunepauvreorpheli.ne a vos bon'.

Flu:

Vn

Améline.  
 tes a vos bontés elle ose elleose avoir recour accordés lui l'un des se -

Fédéric.

Lhéman.  
 très bien! fort bien!

très bien! fort bien!

cours qu'aux malheureux votre pitié des.ti.ne accordés lui l'un des secours qu'aux malheu.

voilà le ton voilà la mine que doit a -

First system of musical notation. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The piano part includes a harpsichord-like texture in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *F* (forte) and *rinf P* (ritornello piano).

reux votre pitié des . ti . ne

. . voir une pauvre orphe . li . ne

. . voir une pauvre orphe . li . ne avec ces yeux cet air plein de douceur tu fléchiras l'âme la plus cru .

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system. Dynamics include *F* and *rinf P*.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. Dynamics include *rinf P*.

prenés pi . .

Amé . li . na si touchante et si bel . . le qui pourrait lui refuserson cœur, voilà voi .

. . . elle

Fourth system of musical notation, concluding the vocal and piano parts. Dynamics include *rinf P*.

tié pre - nes pi - tié d'une pauvre orphe - li . . . . . ne pre - nes pi - tié pre - nes pi - . . . . .  
 . . . . . là le ton du - ne pauvre or - phe - . . . . . ne voi - là le ton le ton du .

tié d'une pauvre orphe - li . . . . . ne  
 . . . . . ne pauvre or - phe - . . . . . ne  
 pour te donner en - cor plus d'as - su .

W:  
FP  
FP  
FP  
FP

ran - ce pour écar - ter de nos cœurs tout éffroi prions ce lui qui va veiller sur

Cor:  
Fl:  
W:  
rinf P rinf P rinf F  
rinf P rinf P rinf F

il fut toujours l'appui de l'inno.cence  
il fut toujours  
toi il fut toujours l'appui de l'inno - cence il fut toujours

Andante.

toi qui règues sur l'univers ô céleste et divine es

Andante.

Cor: *trill*

Fl: *trill*

Clar: *trill*

W: *trill*

Basso

Tromb: *cresc:*

sen - ce de qui la terre et les cieux et les mers attendent les loix en si -

222

Corni.

Musical staff for Corni, showing rhythmic patterns and rests.

Flauti.

Musical staff for Flauti, showing melodic lines with slurs and accents.

Clar:

Musical staff for Clarinet, showing melodic lines with slurs and accents.

W:

Musical staff for W (likely Viola), showing melodic lines with slurs and accents.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

Musical staff with double bar lines, indicating a section break or rest.

len.ce ô toi qui rè . . gnes qui rè . . gnes sur l'univers

céleste provi\_den.ce divine es\_sence de qui la terre attend les loix le loix en silence

F

The musical score consists of ten staves. The top four staves are for the vocal line, with the first staff being a treble clef and the others being bass clefs. The bottom four staves are for the piano accompaniment, with the first staff being a bass clef and the others being treble clefs. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part includes a dynamic marking 'P' (piano) and some double bar lines indicating rests.

daigne ô mon dieu la protéger ! éloigne d'elle tout danger

. . xau . . ce moi jeten con . . ju . . . . . re ces déserts ces antres af .  
 . . ger Dieu Dieu e . xau . ce moi

F

freux sont encor' \_\_\_\_\_ un temple à nos yeux ou tous les trois \_\_\_\_\_ d'une ame pu . . .  
 . . freux sont encor' un temple à nos yeux ou tous les trois \_\_\_\_\_ d'une ame  
 . . freux

F P  
 F P  
 F P  
 F P

re où nous t'offrons nos timides vœux sublime sublime au ...  
 pure où nous t'offrons nos timides vœux sublime au ...  
 su ... blime au ...

Musical score for a multi-voice setting. The score consists of 11 staves. The top five staves are for voices, and the bottom six staves are for instruments. Dynamics include *P* (piano), *F* (forte), *FF* (fortissimo), and *cresc:* (crescendo). The vocal line includes the lyrics: "teur de la na - tu . . . . re sublime au . . . teur de la na - tu . re nous of."

Musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score includes ten staves of instruments (flutes, oboes, violins, violas, cellos, and double basses) and three staves of vocal parts. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. Dynamics include *F*, *FF*, and *P*. The vocal parts have lyrics in French.

... frons nos timi . . des vœux sublime au . . teur de la na . . tu . re nous t'offrons nos timides  
 . . frons nos timi . . des  
 . . frons

FF

FF

FF

FF

FF

FF

F

P

FF

col 1<sup>o</sup>

FF

F

P

FF

FF

FF

FF

vœux nous t'offrons nos timides vœux exau... ce moi je t'en con.

F

P

FF

FF

All<sup>o</sup>.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic lines. The lower staff is in bass clef and contains a similar accompaniment. The music is marked with a dynamic of *All<sup>o</sup>.*

All<sup>o</sup>.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff shows more complex melodic figures, while the lower staff provides a steady harmonic foundation. The tempo and dynamics remain marked as *All<sup>o</sup>.*

All<sup>o</sup>.

The third system features two staves. The upper staff has a dense texture of notes, possibly indicating a first ending or a specific performance instruction marked 'col 1<sup>o</sup>'. The lower staff continues the accompaniment. The tempo is still *All<sup>o</sup>.*

All<sup>o</sup>.

The fourth system includes two staves. The upper staff contains a vocal line with lyrics. The lower staff is an instrumental accompaniment. The tempo is marked *All<sup>o</sup>.*

ju . . . . . re e . xau . ce moi exauce moi

The fifth system shows two staves. The upper staff continues the vocal line, and the lower staff provides accompaniment. The tempo remains *All<sup>o</sup>.*

All<sup>o</sup>.

The sixth system consists of two staves. The upper staff features a melodic line, and the lower staff provides accompaniment. The tempo is marked *All<sup>o</sup>.*

Musical score for Flute and strings, measures 1-5. The Flute part has a key signature of one flat and a common time signature. The strings play a rhythmic accompaniment. The tempo is marked "Mouvent All. mod. to".

Recit: a - dieu mon pè.re Fé..dé.ric mon  
 a.dieu revenés bientôt dansces lieux  
 pars et reçois nos a - - dieua.dieu re\_viens

Musical score for Flute and strings, measures 6-10. The Flute part continues with dynamics "F" and "P". The strings play a rhythmic accompaniment with dynamics "rinf" and "P".

père je reviendrai bien..tôt et dans ces lieux bien..tôt vous verrés votre a.  
 ah!bien..tôt à vos a - mis ve . . nés ve.nés rendre à la  
 pars et reviens à tes a - mis ren . . dre la

Musical score for Flute and strings, measures 11-15. The Flute part has dynamics "F", "P", "rinf", and "P". The strings play a rhythmic accompaniment with dynamics "rinf" and "P".

rinf P

rinf P

mi - e - oui mes a - mis bien - tôt oui mes a - mis i - - - ci bientôt je re - vien -

vi - e re - ve - nes à vos a - mis bien - tôt bientôt rendre la

vi - e eh bientôt à tes a - mis re - - vien ren - - dre la

rinf P

tr

tr

drainai oui dans ces lieux bien - tôt bientôt vous verrez votre a - mi - - - e oui dans ces

vie à vos a - - mis à vos a - - mis ren - - dre la vi - - - - e à vos a - -

vie à tes a - - mis tes bons a - - mis ren - - dre la vi - - - - e à tes a - -

Cor: F

Fl:

Clar:

W:

lieux bien.tôt bientôt vous verrez votre a.mi . . . . . e oui mes a . mis je reçois vos a . .  
 . . mis à vos a . mis ren.dre la vi . . . . . e et re . ce . vés nos tendres a . .  
 . . mis tes bons a . mis ren.dre la vi . . . . . e reçois reçois nos tendres a . .

Musical score for strings and woodwinds. The score consists of ten staves. The top two staves are for woodwinds (flute and oboe), and the bottom six staves are for strings (violins I and II, violas, cellos, and double basses). The music is in a minor key and features various dynamics including piano (p) and pizzicato (pizzic). The first violin part includes the instruction "col arco il 1° Violino" starting in the fourth measure.

.. dieux je reçois vos ten.dres a dieux . Elle part et leur fait des signes d'amitié  
 sur le coteau ou elle sarrête à la fin .

.. dieux rece.vés nos ten.dres a dieux .

.. dieux re..çois nos ten.dres a dieux .

This musical score is arranged in 12 staves. The top six staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, and Contrabasses), each with a dynamic marking of **F** (Fortissimo). The bottom two staves are for woodwinds (Flutes and Clarinets). The middle section contains two vocal lines with the lyrics "adieu a... dieu." and a piano part marked **P** (Piano) and *col arco* (col arco). The score concludes with a final **F** (Fortissimo) dynamic marking.

SCÈNE II.  
LÉHÉMAN, FÉDÉRIC.  
LÉHÉMAN.

Cette séparation est douloureuse, je puis  
à présent le laisser paraître.

FÉDÉRIC.

Elle est affreuse.

LÉHÉMAN, (avec finesse.)

Et nécessaire, ce mot répond à tout. Fé-  
déric, n'allez pas affaiblir mon courage; con-  
solez un père et ne l'effrayez pas.... Elle  
reviendra bientôt, oui, oui, elle reviendra et nous

apportera d'excellentes nouvelles. (Il reprend sa gaieté)  
Nous voilà donc tranquilles sur son compte..

FÉDÉRIC.

Léhéman, si d'ailleurs au milieu de tant de  
peines... l'amour... l'ymen, car j'adore ta fille!..  
mon bonheur serait d'être à elle, et si tu  
consentais.

LÉHÉMAN.

Et le soin de votre gloire?

FÉDÉRIC.

Ma gloire! eh ne peut elle s'accorder avec  
l'amour. (N<sup>ta</sup> en supprimant deux phrases )  
( on peut passer le rondeau . )

RONDEAU N° 4 .

Allegro. Recit: Mouvement.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto .

Fagotti .

Fédéric .

Basso .

Recit:

A ton ami montre moins de ri-gueur Fédéric en ap-

Allegro. Recit: Mouvement.

Corni in si, grands Cors .

Flauti.

Clarineti.

W

Allegretto. Allegretto e non troppo presto.

rinf. PP

rinf. PP

rinf. PP

rinf. PP

Allegretto e non troppo presto.

- - pelle en appelle à ton cœur L'honneur et la ten-dres - - se peu - -

Allegretto. F PP

222

Corni.

Clar:

v:

vent bien être u . nis — on aime sa maî . tres . se et l'on sert son pa - ys quand

c'est pour les deffen . dre rien nar . rête un a . mant . et souvent le plus ten . dre nen

est que plus vaillant et souvent le plus ten . . dre n'est que plus vaillant et

Cor:

Fl:

Clar:

W:

souvent le plus ten . . dre n'est que plus vaillant si je

W: P

P

P

trouve — en ma femme la ver — tu les at — traits — puis-je crain — dre jamais que

P

Fl.

P

F

W:

F

F

F

la rai — son me blâme non! non! et la pru — dence d'ac — cord a — vec l'amour i...

F

P F P F P F P F P F  
 P F P F P F P F P F  
 P F P F P F P F P F  
 P F P F P F P F P F  
 P F P F P F P F P F

ci d'intelli - gence me di . sent en ce jour ! d'intelli - gence me di . sent

Cor:

Fl:

Clar:

V:

P PP  
 P PP  
 P PP  
 P PP

en ce jour l'hon . neur et la tendres . se peuvent bien être u . nis — on

P PP

Cor:

Clar:

W:

... aime sa maîtres . se et l'on sert son pays quand cest pour les deffen . dre rien n'ar .

... rête un amant et souvent le plus ten . dre nen est que plus vail . lant et

F P

F P

F P

F P

souvent le plus ten . . dre nen est que plus vaillant et souvent le plus ten . . dre nen

est que plus vaillant a mes vœux soit sen

Fl:

Violino

Canto

W:

rinf

F

P

rinf

F

P

rinf

F

P

.. sible for-me des vœux si doux d'A .. mé-li .. na d'A ..

rinf

F

P

Cor:

Fl:

Clar:

W:

cresc

FF

FF

FF

cresc

cresc

cresc

.. mé-li .. na le-poux doit se croire in .. vin .. ci .. ble

cresc

FF

doit se croire in - - - vin - ci - ble oui puis vain - -

- - queur amoureux nous nous di - - sons - - - tous deux

F PP  
 F F  
 F PP  
 P PP  
 P PP  
 P PP  
 PP  
 P PP  
 P PP  
 PP  
 P PP

nous nous disons — tous deux l'hon.neur et la ten.dres . se peu.vent bien être u

P PP

nis on aime sa maîtres . se et l'on sert son pa.ys quand c'est pour les def.

Cor:

Clár:

V:

fen - dre rien n'ar.r.ête un a.mant et souvent le plus ten.dre n'en est que plus vail .

lant et souvent le plus ten.dre n'en est que plus vaillant et souvent le plus

Un peu plus vite.

77

Cor:

Fl.:

Clar.:

W.:

Un peu plus vite.

All<sup>o</sup>.

ten .. dre n'en est que plus vaillant n'en est que plus vaillant n'en est que plus vaillant que plus vail

Un peu plus vite.

lant que plus vaillant .

## LÉHÉMAN

Lorsque nous serons vainqueurs et vengés, nous verrons alors si Léhéman a mérite que sa fille, la fille d'un sujet de Frédéric, prince souverain . . . .

## FÉDÉRIC .

La fille du plus brave homme de mon armée, de celui qui m'a rendu le plus de services . . . .

LÉHÉMAN, (avec dignité et modestie.)

Et qui vous en rendra encore, il faut l'espérer; ces services, mon prince, c'est la dot de ma fille, et je ne la trouve pas assez riche pour vous; mais nous oublions . . . .

## FÉDÉRIC .

Quoi donc?

## LÉHÉMAN .

L'uniforme que vous avez laissé dans la hutte.

## FÉDÉRIC .

Il m'est bien cher . . . . C'est celui de la légion de Tekeli; celui que portent mes amis, mes soldats, tous ceux qui combattent et qui souffrent pour moi .

## LÉHÉMAN .

Nous le reprendrons bientôt et avec honneur! Mais en ce moment nous devons... oui, je ne serai tranquille que lorsque nous l'aurons soustrait à tous les regards .

## FÉDÉRIC .

Et dans quel endroit crois-tu que l'on puisse..

LÉHÉMAN, (montrant un endroit où l'on voit des pierres tombées.)

Dans quel endroit?... dans cette citerne abandonnée, inconnue, que le hasard nous a fait découvrir... Hâtons-nous, je crains toujours .

## FÉDÉRIC .

Je cours le chercher, et je reviens à l'instant .

(il rentre.)

## SCÈNE III .

## LÉHÉMAN seul .

Bon! ranimons ce feu prêt à s'éteindre, et préparons... Mais qu'entends-je... (Il prête l'oreille, on entend un bruit de tambour.) Des soldats autrichiens!.. ils viennent de ce côté, ô ciel... Frédéric... si je le faisais évader, (un soldat paraît) il est trop tard, ils le rencontreraient, et ce serait l'exposer à des soupçons .

FÉDÉRIC, (sortant et portant l'uniforme.)

Léhéman, voici . . . .

LÉHÉMAN, (repoussant la porte.)

Ne sortez pas, ne sortez pas .

FÉDÉRIC, (la rouvrant.)

Pourquoi, je vais . . . .

LÉHÉMAN, (les yeux sur les soldats et fermant la porte à la clef.)

Non, non, je vous enferme, je m'empare de la clef, et vous ne sortirez à présent, que lorsque je le voudrai bien .

FÉDÉRIC, (en dedans.)

Mais . . . .

LÉHÉMAN, (avec force.)

Ne parlez plus!.. prenons nos ustensiles de chasse, le filet, et feignons... oui, le vieux chasseur qui habitait cette hutte!.. eh bien! ce vieux chasseur, c'est moi, oui c'est moi! le langage, le corps usé d'un faible vieillard, et l'œil vif, le cœur mâle d'un homme de vingt-ans! (Il s'assied.) Me voici prêt à les recevoir, et ils peuvent venir quand ils le voudront .

(N<sup>o</sup> 5.)

MORCEAU D'ENSEMBLE, N<sup>o</sup> 5.  
Andantino ma non troppo tanto.

79

Corni in Mi b. *soli rinf.* *en rallentissant.* **F**

Flauto 1<sup>o</sup> **P**

Flauto 2<sup>o</sup> **P**

Violino 1<sup>o</sup> *Andantino.* **F** *canto.* **P**

Violino 2<sup>o</sup> **P**

Alto. **F** **P**

Fagotti. **P**

L'officier.

L'éhéman. *en rallentissant.*  
*Andantino. (en regardant furtivement les soldats.)*  
Ta la la la la la la la la, oui si demain il fait beau tems je veux des.

1<sup>re</sup> Tailles.

Sorbac, et  
2<sup>e</sup> Tailles.

Jorner, et  
Basse-Tailles.

Basso. **F** *canto.* **P**

Tromb: **P**

Andantino ma non troppo tanto.

rinf P rinf P F

Soyons pru.

... cendre dans la plaine et de perdrix et de faisant bientôt j'aurai ma hutte plei - ne

Soyons pru.

Soyons pru.

Soyons pru.

rinf P rinf P F PP

pp

PP

.. dens c'est dans ces lieux que tous les jours il vient se rendre il s'y dérobe à tous les yeux il faut tâ-

ô ciel! c'est lui c'est lui qu'on

.. dens

.. dens

.. dens

cres:

*soli* *ralentissez.*

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is in treble clef and contains a melodic line with a *soli* marking and a *ralentissez.* instruction. The following six staves are in bass clef and provide accompaniment, with several measures marked with double slashes (//). The seventh staff is in bass clef and contains the dynamic marking *demi Forte*. The eighth staff is in bass clef and also contains the dynamic marking *demi Forte*.

... cher del'y surprendre *ralentissez.*  
 (la voix tremble.) (au prince sans se détourner.)  
 cher dans ces lieux . ta lala lala lala la j'en crains rien tout i. rien le vieux cha

The second system of the musical score features a vocal line in bass clef with lyrics. The lyrics are: "... cher del'y surprendre cher dans ces lieux . ta lala lala lala la j'en crains rien tout i. rien le vieux cha". Above the vocal line, there are performance instructions: *ralentissez.*, *(la voix tremble.)*, and *(au prince sans se détourner.)*. Below the vocal line are four staves of piano accompaniment in bass clef, with the dynamic marking *demi Forte* appearing on the fourth staff.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several dynamic markings, including 'F' (forte), placed above or below the notes. The system concludes with a double bar line.

écoutés nous mon vieux chas

A single musical staff in bass clef containing the lyrics: "... seur a de l'adresse de la finesse et du bonheur il n'a pas peur il n'a pas peur". The melody is written in a simple, rhythmic style.

A musical staff in bass clef with the lyrics "écoutés" written below it. The staff contains a few notes and rests, indicating the beginning of a phrase.

A musical staff in bass clef with the lyrics "écoutés" written below it. The staff contains a few notes and rests.

A musical staff in bass clef with the lyrics "écoutés" written below it. The staff contains a few notes and rests.

A musical staff in bass clef with the lyrics "écoutés" written below it. The staff contains a few notes and rests.

A musical staff in bass clef with a dynamic marking 'F' (forte) placed above the notes. The staff contains a few notes and rests.

A musical staff in bass clef with a dynamic marking 'F' (forte) placed above the notes. The staff contains a few notes and rests.

... seur

le vieux chasseur a de l'adresse de la finesse et du bonheur il n'a pas peur il n'a pas peur

... seur

... seur

... seur

Vlli soli.

tutti

P

F

F

F

Plus fort

écoutés

écoutés

écoutés

écoutés

F

F

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instruments, and the bottom five are for voices. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score includes dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte). There are also performance instructions like *solli soli.* and *parlé le ah!*. The lyrics are in French and appear to be a dialogue between two characters.

nous mon vieux chasseur !  
 surtout au . cune four . be . ri . e  
 (parlé le ah!)  
 ah ! eh qui conduit ici vos pas ?  
 vous venés  
 surtout  
 surtout  
 surtout  
*solli soli.*  
*P* *F* *P*

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 86. The score includes multiple staves for vocal parts and instruments. It features dynamic markings (F, P), a "TACET" instruction, and French lyrics: "car il y va de votre vie", "écoutez nous écoutez nous rassurez-vous", "donnez nous la parole!", "parlez parlez ne me tuez pas", and "car écoutez".

Oboe I<sup>o</sup>

Oboe 2<sup>o</sup>

FF

FF

FF

FF

FF

FF

— toi rassure-toi monbona.mi rassure-toi rassure-toi rassure-toi ras . su.re - toi —

note pour tous  
de manière a  
l'effrayer .

FF

Detailed description: This page of a musical score features two oboe parts (Oboe I and Oboe II) and a vocal line. The oboe parts are in the upper staves, with Oboe I starting with a melodic line and Oboe II providing a similar line. The vocal line is in the middle, with lyrics in French. The piano accompaniment is in the lower staves, including a bass line and a right-hand part. The score is marked with 'FF' (fortissimo) in several places. The page number '87' is in the top right corner.

All<sup>o</sup>. moderato.

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with notes and rests.

All<sup>o</sup>. moderato.

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with notes and rests.

All<sup>o</sup>. moderato.

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with notes and rests.

c'est un re . . belle un ennemi qu'en ces lieux nous venons surprendre c'est un re .

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with notes and rests.

c'est

Musical notation for the fifth system, including treble and bass staves with notes and rests.

c'est

Musical notation for the sixth system, including treble and bass staves with notes and rests.

c'est

Musical notation for the seventh system, including treble and bass staves with notes and rests.

All<sup>o</sup>. moderato.

F  
 F  
 F  
 F  
 F  
 P  
 P  
 P  
 P  
 // //

. . . belle un ennemi qu'en ces lieux nous venons surprendre il faut tâcher de nous ap-  
 c'est un rebelle un ennemi que vous voulez surprendre !

F  
 P  
 F

. . prendre si tu l'as vû? si tu l'as vû? il faut tâcher de nous apprendre si tu l'as  
 il faut tâcher de nous apprendre  
 il faut  
 il faut  
 il faut

vû? si tu l'as vû? l'empereur veut qu'on le sai -  
 si je l'ai vû! qui moi? nenni vous le voyés je suis tout seul i...ci  
 l'empe.  
 l'empe.  
 l'empe.

F

F

F

P

P

... sisse qu'on nous le livre on payera bien sois sur qu'on n'épargnera rien pour récompens

... reur veut qu'on les ai sisse qu'on nous le livre on payera bien

... reur

... reur

F

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are for keyboard accompaniment. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The first staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note. The second staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note. The third staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note. The fourth staff has a dynamic marking 'F' and a fermata over a half note. The fifth staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note. The sixth staff has a dynamic marking 'F' and a fermata over a half note. The seventh staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note. The eighth staff has a dynamic marking 'P' and a fermata over a half note.

... ser ceservi - ce

mesbons messieurs je voudrais bien pouvoir vous rendre ceservice jesuis si pauvre et jenai

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a dense texture of sixteenth notes. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef, with some rests indicated by double slashes (//).

(à part)

The second system features a vocal line in bass clef with the lyrics: "rien usons s'il se peut d'arti . ficc jesuis si pau . vre jesuis si pau . vre ah je voudrais je voudrais". The piano accompaniment continues in the staves below.

The third system features a vocal line in bass clef with the instruction "Vlli soli." above it. The piano accompaniment continues in the staves below.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle four staves contain complex rhythmic patterns and melodic lines. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed above and below the notes. There are also accents (>) and slurs over certain notes. The bottom two staves are mostly empty, with some double bar lines (//) indicating rests.

on payera bien

A single musical staff in bass clef containing a vocal line of eighth notes, starting on a high note and descending in a scale-like pattern.

bienpouvoirvousrendreceser.vice jesuis si pau .vre je suis si pau .vre ah je voudrais je voudrais

on payera bien

A single musical staff in bass clef containing a vocal line of eighth notes, similar to the previous staff.

on payera bien

A single musical staff in bass clef containing a vocal line of eighth notes.

on payera bien

A single musical staff in bass clef containing a vocal line of eighth notes.

*Vlli soli.*

F

P >

>

F

The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines indicating a rest; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present throughout the system.

qu'on nous le livre on payera bien !

The second system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

bien pouvoir vous rendre ce service je voudrais bien je voudrais bien oh mon dieu oui je voudr<sup>s</sup>

The third system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

qu'on

The fourth system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

qu'on

The fifth system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

qu'on

The sixth system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff with piano accompaniment; a vocal line in treble clef; a vocal line in bass clef; a piano accompaniment line in treble clef; a piano accompaniment line in bass clef; a grand staff with double bar lines; and a piano accompaniment line in bass clef. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

F

The first system of the musical score consists of seven staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings such as 'F' (forte) are present. There are also fermatas and repeat signs (//) on some staves.

(Plus lentement il répète à volonté pendant le point d'orgue.)

aurais tu peur — aurait tu peur —

bien pouvoir vous rendre ce service ce service ce service

aurais tu peur —

aurais tu peur

aurais tu peur — aurait tu

aurais tu peur

aurais tu peur

aurais tu peur

aurais tu peur

il faut parler — sans te troubler

eh pourquoi donc eh pourquoi donc eh pourquoi donc aurai-je

il faut parler —

PP

PP

PP

PP

The musical score on page 99 consists of several staves. The top staves feature piano accompaniment with dynamic markings 'P' (piano) and various rhythmic patterns. The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "il faut peurn'êtesvous pas n'êtesv' pas n'êtesv' pas tous gens d'honneurh pourquoi donc eh pourquoi donc eh p'quoi il faut". The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

par . . . ler par . . . . ler sans te trou . . bler sans te trou . .  
 doncaurai-jepeurn'etesvouspasn'etesvouspasn'etesvouspastousgensdhonneurn'etesvouspastousgensdhon  
 par . . . ler par . . . . ler sans te trou . . bler sans te trou . .  
 par . . . ler par . . . . ler sans te' trou . . bler sans te trou . .  
 par . . . ler par . . . . ler sans te trou . . bler sans te trou . .

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

F

P

F

P

F

F

//

//

//

//

//

F

. . bler sans te trou . . bler aurais tu peur aurais tu peur?

F

. . neur n'etes vous pas tous gens dhonneur: oh! non non non je nai pas

. . bler sans te trou . . bler aurais tu peur aurais tu peur?

F

. . bler sans te trou . . bler aurais tu peur aurais tu peur?

F

. . bler sans te trou . . bler aurais tu peur aurais tu peur?

FF

F

P

FF

Musical score for a piece on page 102. The score consists of multiple staves. The top staff is a treble clef with a piano dynamic marking 'p'. The second and third staves are vocal lines with the instruction 'soli'. The fourth staff contains piano accompaniment with triplets and the instruction 'col. I°'. The fifth staff is another vocal line with 'soli'. The sixth staff is a bass clef line with rests. The seventh staff is a bass clef line with triplets. The eighth staff contains the lyrics: 'peur non... mes bons messieurs j'en ai pas peur j'en ai pas peur je vais parler je vais parler je vais parler je vais par...'. The ninth staff is a vocal line with the instruction 'Sorbac seul' and the lyrics 'ras . . su . re — toi ras . . su . re —'. The tenth staff is a vocal line with the instruction 'Jorner seul' and the lyrics 'ras . . su . re — toi ras . . su . re'. The eleventh and twelfth staves are bass clef lines with rests.

ras . . su . re — toi ras . . su . re — toi mais parle donc?

... ler je vais par . . ler je vais par . . ler .

(Il continue avec les autres)

— toi rassure toi mais parle donc?

rassure-toi

(Il continue avec les autres)

— toi rassure-toi

WARNER.

Dis-nous donc si tu n'as pas vu passer ce matin un jeune homme d'une belle figure, sans armes, en uniforme hongrois.

LÉHÉMAN.

En uniforme?... attendez donc; (à part.) inspirons leur de la confiance. (Haut.) Je crois effectivement qu'il a passé ce matin ici un jeune homme en uniforme rouge, je crois!... oui, il était rouge!

WARNER, (bas aux soldats)

Rouge! c'est bien là la couleur. (Haut.) Et de quel côté a-t-il passé?

LÉHÉMAN.

De quel côté? je ne sais pas trop, de quel côté.... il allait bien vite, toujours!

WARNER.

Je le crois.... et de quel côté allait-il si vite enfin?

LÉHÉMAN, (comme se rapellant.)

Il a été.... par là; le long de ces rochers. (à part.) Eloignons-les d'ici.

JORNER, (à Warner.)

Du côté d'Affembourg, à six lieues de Neustadt; c'est l'endroit où se rallie son armée.

LÉHÉMAN, (à part.)

Bon à savoir; (Haut.) d'Affembourg, vous avez raison. Dame! mes bons messieurs, vous connaissez le pays bien mieux que moi; je ne vais qu'aux environs pour chasser.

WARNER.

Cela suffit; courons vers le lieu qu'il nous indique.

SORBAC.

Mais cette hutte!.... si Frédéric par hazard était....

LÉHÉMAN, (effrayé)

Dans ma hutte! (se remettant.) Je ne me serais jamais imaginé de vous proposer d'y entrer, dans ma hutte, pendant que ce rébelle va toujours, lui.... (il rit.) Mais si vous le desirez....

WARNER.

Oui, cela sera plus prudent, entrons.

LÉHÉMAN.

Rien de plus aisé, et je vais... Mais où est donc ma clef! où diantre l'aurais-je.... ah! je sais; c'est que comme je suis seul ici avec ma fille voyez-vous, quand nous sortons tantôt, nous mettons la clef sous une pierre.... tantôt dans le creux d'un arbre, mais bientôt je la trouverai.... (Il a l'air de chercher.)

JORNER, (impatiente.)

Bientôt! bientôt! mon capitaine, nous perdons ici des momens précieux.... Frédéric n'aurait qu'à nous avoir aperçus, il profiterait du tems où nous nous arrêtons en ce lieu pour s'en éloigner d'avantage.

WARNER.

Tu peux avoir raison, hâtons-nous.

LÉHÉMAN.

Bon! ils vont s'en aller!

WARNER, (s'arrêtant.)

Mais pour n'avoir rien à nous reprocher.... que deux de vous restent en ce lieu! Jorner, Sorbac, c'est vous que je choisis, vous allez visiter la hutte, quand le vieux chasseur aura trouvé sa clef. La visite faite, vous m'attendrez ici, nous nous y rendrons compte mutuellement de ce que nous aurons appris, et nous recompenserons le viellard, ou nous le punirons, suivant qu'il l'aura mérité. (Ils sortent.)

SCÈNE V.

LÉHÉMAN, JORNER, SORBAC.

LÉHÉMAN, (à part.)

Tout est perdu!

JORNER.

Mon cher ami, nous restons pour vous tenir compagnie.

LÉHÉMAN, (se remettant.)

Oh! c'est bien de l'honneur pour moi, mes bons messieurs, bien du plaisir.... je suis si souvent seul!.... et l'on est trop heureux de

pouvoir causer quelquefois avec de braves gens.

JORNER.

Mais cherchez donc la Clef.

LÉHÉMAN, (allant vers la hutte.)

Oh! oui, oui, je vais dans l'instant... (revenant)  
D'ailleurs s'il est là, il ne peut pas vous échapper à présent.

JORNER.

Oh? non, non, certainement. (ils rient.)

LÉHÉMAN, (à part.)

Reprenons courage, et tâchons de trouver un moyen... (haut.) Mais permettez-moi de vous demander... puisque nous avons le tems... quel est donc cet ennemi que l'on poursuit avec tant de vivacité?

JORNER.

Tu ne le sais pas? c'est le prince Frédéric, le chef des Hongrois mécontents, qui, aidé des conseils et du courage du capitaine Léhéman, veut, dit-on, se faire Roi de Hongrie.

LÉHÉMAN.

Oh! oh! je ne m'étonne plus... Et quel intérêt si grand votre officier et vous-même avez-vous à le trouver? est-ce qu'il y a... (Il fait le signe d'être payé.)

JORNER.

Oui, ceux qui pourront l'arrêter auront mille florins.

LÉHÉMAN, (content.)

Mille florins! ah! ah!... (tristement.) Mais entre tant de monde!...

JORNER.

Oh! oui, ce ne serait pas bien considérable pour chacun.

LÉHÉMAN.

Au lieu que si cela était partagé entre deux ou trois pauvres diables... comme nous, par exemple?...

JORNER.

Oh! ce serait plus avantageux, c'est certain. (Bas à Sorbac.) Il veut nous tâter, je crois.

SORBAC, (bas à Jorner.)

Encourageons-le. (Ils le placent entr'eux.) (haut)  
Bon homme, tu as quelque chose qui t'occupe?

LÉHÉMAN, (feignant.)

Ah! ah! non, non... je vais voir si la clef...

JORNER, (l'arrêtant.)

Nous avons le tems, tu l'as dit toi-même; conviens-en, tu as quelque idée quitte... .

LÉHÉMAN.

Vous voyez ça? eh bien! il faut l'avouer; tenez, je pensais que si j'étais bien sûr qu'on ne voulût pas faire trop de mal à ce rebelle...

SORBAC, (Impatienté et faisant le signe qu'on lui coupera la tête.)

Oh! non, c'est seulement pour le... .

JORNER, (de même.)

Oui, voilà tout... et il y a mille florins pour ceux qui... .

LÉHÉMAN.

Mille florins!... vous triomphez de tous mes scrupules... Mes amis nous allons faire aujourd'hui notre fortune, je sais où est celui que vous cherchez.

LES SOLDATS, (le caressant.)

Tu le sais! tu le sais?... ah! mon camarade, mon vieux camarade.

LÉHÉMAN.

Je lui avais bien promis de ne pas le dire, mais puisque c'est un ennemi de l'empereur.

JORNER.

C'est ça! c'est ça!

LÉHÉMAN.

Je ne dois plus me taire. Écoutez donc: vous voyez d'ici, derrière ces broussailles... plus loin... là... quelques pierres tombées... eh bien? elles cachent l'entrée d'une ancienne citerne fort profonde, dont on ne se sert plus, et où le jour pénètre assez pour qu'on puisse y descendre.

SORBAC.

Et c'est là qu'il est?

LÉHÉMAN, (l'arrêtant.)

Attendez... un escalier à moitié détruit mène jusqu'au fond.

JORNER.

Un escalier!... bon! après?...

LÉHÉMAN.

C'est dans l'endroit le plus sombre de la citerne, que ce malheureux... sans armes, sans forces, s'est retiré pour attendre le moment où la nuit favorisera sa fuite.

JORNER.

Quel bonheur! je vais... (Il écarte les broussailles.)

SORBAC.

Je veux le premier... .

LÉHÉMAN.

Je vous suivrai aussi... autant que mon âge.

JORNER, (s'arrêtant prêt à entrer et revenant sur ses pas.)

Un instant.

SORBAC.

Qu'as-tu donc?

JORNER.

Il faut que l'un de nous reste ici.

LÉHÉMAN, (à part.)

O ciel!

SORBAC.

Pourquoi?

JORNER.

Le capitaine nous a défendu de perdre cet homme de vue, et s'il revenait...

SORBAC.

Tu as raison.

(Léhéman, à part, témoigne sa douleur et son impatience.)

JORNER.

D'ailleurs le fugitif (il nous l'a dit) est sans forces, sans armes, ainsi, l'un de nous deux suffit bien... Sorbac, veux-tu demeurer?

SORBAC.

Soit!... vas donc vite.

LÉHÉMAN, (à part.)

Comment faire. (Haut à Jorner.) prenez garde en descendant, allez avec précaution, la citerne est profonde, doucement, doucement, suivez le mur, vous y êtes... vous y êtes. (Changeant de ton.) Oui, il y est... et il n'en reviendra pas comme il est descendu.

SORBAC.

Que dis-tu?

LÉHÉMAN, (agité et feignant de se désespérer.)

Il faut convenir que je suis bien malheureux! j'espérais faire tomber dans le piège deux de ces persécuteurs, et il n'y en aura qu'un!

SORBAC.

Qu'un! comment! explique-toi?

LÉHÉMAN.

Oui, ton compagnon va trouver au fond de la citerne ce brave Frédéric, avec deux de ses amis, bien résolus, bien armés.

SORBAC, (à la citerne.)

Jorner! Jorner! arrête.

LÉHÉMAN.

Appelle, appelle, il est trop loin pour t'entendre.

SORBAC, (furieux.)

Méchant viellard! rends grâce à ton âge; mais tu n'échappera pas: Jorner! Jorner, attends-moi ou remonte! il y va de ta vie! il y va de ta vie!

LÉHÉMAN, (La voix s'éloigne.)

Et moi, je sauve la vôtre; fuyez, mon prince, fuyez... c'est du côté d'Affembourg.

FÉDÉRIC.

J'y vole.

LÉHÉMAN, (l'arrêtant.)

Arrêtez... par là vous les rencontreriez; c'est par des chemins détournés, inconnus qu'il faut vous y rendre.

FÉDÉRIC, (ouvrant vite la porte, prenant la route opposée aux soldats, est déjà loin.)

Adieu, adieu.

## SCÈNE VI.

LÉHÉMAN (seul d'abord,) LES SOLDATS (en-suite.)  
LÉHÉMAN.

Les papiers . . . ces gens vont revenir furieux, et je ne sais à quel point ils pourront porter la vengeance . . . Allons, allons, que le feu anéantisse à jamais ces preuves. (Il les brûle.)  
Je les entends.

JORNER, (vivement.)

Mais quel conte cet insolent vieillard a-t-il osé? . . . Tiens, le voilà qui se chauffe tranquillement. (Ils le saisissent au collet.) Eh! malheureux, quelle histoire as-tu été nous faire de Frédéric, de ses amis armés? il n'y avait personne dans la citerne.

LÉHÉMAN, (tranquillement.)

Il n'y avait personne? vous verrez qu'il se sera sauvé!

JORNER, (voyant la hutte ouverte.)

Oui, mais c'est de la hutte qu'il s'est sauvé. Traître! quand le capitaine va savoir . . .

LÉHÉMAN.

Soyez tranquilles, je ne lui dirai pas, je vous le promets.

JORNER.

Comment! tu ne lui diras pas?

LÉHÉMAN.

Non, et vous devez me savoir gré de ma discrétion; car si le capitaine apprenait que, dupes de la ruse d'un faible vieillard, et de l'appât du gain qu'il vous a offert, vous avez laissé échapper Frédéric, un mort terrible et prompt serait le prix de votre imprudente crédulité.

SORBAC ET JORNER, (confondus.)

Il a raison.

LÉHÉMAN.

Au lieu de cela, voyez la différence? Celui qui était dans cette hutte, celui que vous vouliez faire périr, en partant a eu encore le tems de s'occuper de vous.

JORNER.

Comment! de nous?

LÉHÉMAN, (commençant à changer de ton.)

Oui, de vous: ami, m'a-t-il dit, je ne veux

pas que ces soldats perdent la récompense qu'on leur avait promise, donne leur cet or.

JORNER.

A nous? mais alors, pourquoi ne nous avoir pas dit plutôt? . . .

LÉHÉMAN, (changeant de plus en plus de voix et de maintien.)

En vous l'offrant pendant qu'il était encore là, peut-être aurais-je pu vous séduire; mais vous auriez eu mon secret, à présent c'est moi qui suis maître du vôtre, et je n'en veux pas abuser; prenez-donc, ces cent ducats sont à vous.

JORNER.

Cent ducats . . . cette générosité; ce sang-froid, cette figure respectable que je n'avais point observée, et que je me rappelle à présent, ah! vous êtes Léhéman et c'est bien le prince Frédéric . . .

LÉHÉMAN, (lui mettant la main sur la bouche.)  
Silence!

JORNER

Oh! oui, oui, vous êtes Léhéman. A votre courage, à votre amitié pour lui, j'aurais du plutôt vous reconnaître.

LÉHÉMAN, (voulant le faire taire.)

Paix!

JORNER.

Ne craignez rien . . . nous ne sommes point nés sujets de Léopod; des malheurs nous ont forcés de quitter la Suisse, notre patrie, et de nous enroler sous les drapeaux de l'empereur; mais nous vous devons bien plus qu'à lui: dans une dernière affaire, surpris par vos soldats, nous allions être massacrés, lorsque vos ordres généreux nous ont sauvé la vie: disposez-donc de nous . . .

SORBAC.

Oui disposez de nous.

LÉHÉMAN.

J'accepte et je saurai reconnaître . . . le prince lui-même . . . mais on vient, dissimulons. Plus d'un danger nous menace, et nous devons redoubler de prudence, mes amis, mes amis, je compte sur vous.

(Finale.)

FINALE N° 6

All<sup>o</sup> risoluto.

P<sup>e</sup> e crescendo

Trompettes in ut.

Corni in Fa.

Flauti.

Clarineti.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Fagotti.

L'officier.

Sorbac.

Jorner.

L'ehéman.

LES SOLDATS ARRIVENT.

1<sup>e</sup> Taille.

2<sup>e</sup> Taille.

B<sup>e</sup> Taille.

Basso

Tromb: et  
Timballes in fa

Timbal:

The musical score is arranged in staves for various instruments. The top staves (Trompettes, Corni, Flauti, Clarineti) are in treble clef with a common time signature (C). The Violino 1<sup>o</sup> and Violino 2<sup>o</sup> staves are also in treble clef. The Alto, Fagotti, and Basso staves are in bass clef. The lower staves (L'officier, Sorbac, Jorner, L'ehéman, 1<sup>e</sup> Taille, 2<sup>e</sup> Taille, B<sup>e</sup> Taille) are mostly empty, indicating they are silent during this section. The Tromb: et Timballes in fa staff is in bass clef. The score includes dynamic markings such as 'All<sup>o</sup> risoluto', 'P<sup>e</sup> e crescendo', and 'F e crescendo'. There are also some double bar lines and slurs throughout the score.

The first system of music consists of seven staves. The top six staves are for the piano, with dynamic markings 'F' (forte) at the beginning of each staff and 'P' (piano) appearing in the fourth and fifth staves. The seventh staff is the bass line, which contains double bar lines with repeat signs (//) in each of the five measures.

The vocal line is on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: "Nous nous rendons tous en ces lieux rien d'important a vous ap -". The music is in a minor key and features a melodic line with some grace notes.

An empty musical staff with a treble clef and a key signature of one flat.

An empty musical staff with a bass clef and a key signature of one flat.

An empty musical staff with a bass clef and a key signature of one flat.

An empty musical staff with a treble clef and a key signature of one flat.

An empty musical staff with a treble clef and a key signature of one flat.

An empty musical staff with a bass clef and a key signature of one flat.

The second system of music consists of two staves. The top staff is the bass line, and the bottom staff is the piano accompaniment. Both staves have dynamic markings 'F' (forte) at the beginning and 'P' (piano) in the second measure.

Corni.

The musical score for the Corni part consists of ten staves. The first six staves are for the instrument, featuring various musical notations including rests, notes, and dynamic markings. The seventh staff is a vocal line with lyrics. The eighth and ninth staves are additional instrumental parts. The tenth staff is a bass line with dynamic markings. The lyrics are: "prendre rien de nouveau sur ce re. vous avez dit devous attendre et nous sommes restés tous deux".

corni

... belle il n'était point chés le chasseur

nous n'en avons point de nouvelle - avés vous

P F

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent figure-eight bass line in the left hand, with chords in the right hand. The lyrics are: "on ne l'a point trouvé on ne l'a point trouvé et c'est vraiment bien malheu-".

The second system continues the vocal line with the lyrics: "eu plus de bonheur (à part) tant mieux tant mieux".

The third system repeats the vocal line with the lyrics: "on ne l'a point trouvé on ne l'a point trouvé et c'est vraiment bien malheu-".

The piano accompaniment includes several measures with a fermata (//) and a final measure with a chord marked 'F'.

Musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with dynamic markings like 'P' and 'F'.

... reux ah c'est vraiment bien malheureux on est en ...

Musical staff for the vocal line with lyrics "c'est bien heureux disons comme eux".

Musical staff for the vocal line with lyrics "disons comme eux c'est malheureux".

Musical staff for the vocal line with lyrics "disons comme eux c'est malheureux" and the instruction "(tout bas.)".

Musical staff for the vocal line with lyrics "... reux on est encor à sa pou".

Musical staff for the vocal line with lyrics "... reux".

Musical staff for the vocal line with lyrics "... reux".

Musical staff for the vocal line with lyrics "... reux".

Musical score for voice and instruments. The score consists of several staves. The top staves are for the vocal line and piano accompaniment. The bottom staves are for the piano accompaniment. The lyrics are:

- - cor a sa pour... sui... te mais c'est en -  
 on est encor a sa poursuite envain il veut prendre la fuite  
 - - suite envain il veut prendre la fuite mais c'est en -  
 - - suite  
 - - suite

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (Forte).

rin f un poco

p

p

p

rin f un poco

p

- vain qu'il veut prendre la fuite mais c'est envain oh oui c'est envain on est encor a sa poursuite et c'est en.

ah! ce se - - rait bien —

ô coup pour lui pour

pour moi pour moi quel

- vain qu'il veut prendre la fuite mais c'est envain oh oui c'est envain on est encor a sa poursuite et c'est en.

oui c'est en

p

. vain qu'il veut s'échapper on saura  
 malheureux ! ah je trem . . ble ah je  
 lui trop affreux !  
 coup af . . freux !  
 . vain qu'il veut s'échapper on saura bien le retrouver on saura bien le retrou  
 . vain qu'il veut s'échapper on saura bien le retrouver on saura bien

p  
 p  
 p  
 p  
 p  
 avec la 1<sup>re</sup> taille  
 cresc  
 cresc  
 cresc  
 p  
 cresc

mezzo F F

cor a sa poursuite l'on saura bien le retrouver l'on sau.ra bien le re . trou .

trem . . ble pour lui pour lui quel coup af . freux disons comm'eux tant mieux tant

pour moi pour moi quel coup affreux

ver onest encor a sa poursuite l'on saura bien le retrouver l'on sau.ra bien le re . trou .

ver

le retrouver

mezzo F F

The musical score consists of ten staves. The first five staves are instrumental, featuring various rhythmic patterns and chordal textures. The sixth staff is a vocal line with the lyrics: "ver l'on sau.ra bien le re.trou.ver l'on sau.ra bien le re.trou.ver". The seventh staff is another vocal line with the lyrics: "mieux disons comm'eux tant mieux tant mieux disons comm'eux tant mieux tant mieux". The eighth staff is a vocal line with the lyrics: "ver l'on sau.ra bien le re.trou.ver l'on sau.ra bien le re.trou.ver". The final three staves (ninth, tenth, and eleventh) are instrumental, continuing the musical themes from the beginning of the page.

Lent. 1<sup>o</sup> solo. Recit. Lent. 1<sup>o</sup> solo. rinf. P solo. P

Lent. Recit: Mouvem. FPP soli. FPP Mouvem. P FPP 1<sup>o</sup> solo. FPP

quel bruit lointain que veut il dire écoutons bien! quel bruit quel bruit loin  
 mesuré. ô ciel!  
 mesuré. ô ciel!  
 mesuré. ô ciel!  
 quel bruit quel bruit loin  
 quel bruit quel bruit loin

Lent. Recit:

.. tain queveutil di . re mais . . .

ah je frémis s'il était pris!

.. tain queveutil di . re mais

P

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains four measures of music, with a fermata over the final measure. The second staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The third staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The fourth staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The fifth staff is a piano accompaniment line with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The sixth staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The seventh staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The word 'F' is written below the first, third, and fifth staves.

le bruits'accroit il re . dou . ble le bruits'ac.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing three measures of music. The middle staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The bottom staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords.

dieux! le bruits'accroit il s'ac . croit

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The bottom staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords.

le bruits'accroit il re . dou . ble le bruits'ac.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The top staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords. The bottom staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a series of chords.

The musical score consists of ten staves. The first five staves are for vocal parts, and the last five are for instrumental accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings. There are several instances of 'Recit:' (recitative) and a 'Cresc.' (crescendo) marking. The lyrics describe a scene where an officer is speaking to a soldier who has just arrived.

... croit courons en di.li . gence cou.rons ——— l'a tontrouvé?  
 ——— il re . double courons cou.rons  
 ——— eui mes a . mis  
 (Uu soldat seul qui arrive.)  
 Recit: L'on cherche envain!....  
 Recit: gence ouimes a . mis courons cou.rons  
 Recit:

L'officier s'éloigne en parlant au soldat qui arrive

Tromp:

corni

Solo con espres:

Mouvent.

PP

PP

PP

PP

P

rinf P rinf P rinf P rinf

Lent 1<sup>o</sup> solo.

Lent avec le Cor.

Recit:

il reste l'esperance  
renait sur son visage.

Encor!

je res-pi . . . . . re

(Les soldats regardent dans la campagne.)

PP

rinf

P

rinf<sub>222</sub> P

rinf

Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the piano accompaniment, and the bottom two staves are for the voice. The middle staves contain the vocal line with lyrics. The score includes dynamic markings such as *pp*, *fpp*, *f*, and *p*, and performance instructions like *Mouvent.* and *soli*. The lyrics are: "quel bruit quel bruit encor se fait entendre o ciel! quel bruit encor se fait entendre".

This musical score page, numbered 125, features a complex arrangement of instruments and vocal parts. The top section includes staves for strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses) and woodwinds (Flutes, Oboes, and Bassoons). The bottom section includes staves for Trombones (Tromb:) and Timpani (Timb:). The vocal parts are written in French, with lyrics such as "mais ils'accroit il re. ten.dre dieux! ils'accroit mais il s'accroit il re." The score is marked with dynamics like "p" (piano) and includes various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

dou . ble      le bruit s'accroit      il re . nait un doux es . . . poir      re .  
 il s'accroit      il re . double      quel de . ses . . .

dou . ble      le bruit s'accroit      il re . nait un doux es . . . poir      re .

F      FF      F      FF      F      FF      F      FF

Plus vite.

127

Trompettes en Fa.

on entend au loin un coup de canon

P

... nait re.nait dans no . . . . tre cœur a.mis a . mis il faut sa.voir!

... poir s'il é . . tait prisquel déses . poirquel déses . poir!

Plus vite.

(Deux soldats qui arrivent.)

... nait re.nait dans no . . . . tre cœur a.mis a . mis il faut sa.voir! écoutés nous écoutés

cœur a.mis a . mis il faut sa.voir!

Plus vite.

W<sup>ni</sup> P P P

quedites vous? un rebelle!

que ditesvous?

quedites vous? un rebelle!

1<sup>r</sup>. Soldat.  
tous apprenés ap . . pre . nes qu'un rebelle est pris si c'est le

2<sup>d</sup>. Soldat.  
tous

P

si c'est le prince

si c'est le prince

prince oh mes amis le vieux chasseur parses a vis a mé . ri . . té la recom . pen . .

Corni.

Flauti.

Clar:

W F

F

F

P

P

P

cresc

cresc

cresc

F

P

F

P

F

P

le vieux chasseur il mé . rite la récom . pense si c'est le :

pour

pour

le vieux chasseur

le vieux chasseur il mé . rite la recom . pense si c'est le

ce oui ses a . vis nous ont ser . vis il mé . rite la récom .

avec la 1<sup>e</sup> taille //

avec la 2<sup>e</sup> taille //

F P

cresc

F P

prince tu nous a ser-vis et des aujourdhuy tu re- ce- vras la ré- com - -  
 lui pour lui quel . . . le souf . . . francequ'elle souf . .  
 lui pour lui quel . . . le souf . . . francequ'elle souf . .  
 si c'est le prince j'euasai servis et des aujourdhuy je recevrai la  
 prince tu nous a ser-vis et des aujourdhuy tu re- ce- vras la ré- com - -

Tromb: F

Timb:

All<sup>o</sup> risoluto.  
en Fa.

Musical score for the first system, featuring piano (P) and forte (FF) dynamics. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> risoluto'. The score includes multiple staves with various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

pen . . . se al lons par tons! al

Musical staff for the first vocal line, corresponding to the lyrics 'pen . . . se al lons par tons! al'.

fran . . . ce

Musical staff for the second vocal line, corresponding to the lyrics 'fran . . . ce'.

fran . . . ce

Musical staff for the third vocal line, corresponding to the lyrics 'fran . . . ce'.

On entend le dernier  
coup de canon .

ré . . . compense quelle souffran . . . . . ce.

Musical staff for the fourth vocal line, corresponding to the lyrics 'ré . . . compense quelle souffran . . . . . ce.'

pen . . . se al

Musical staff for the fifth vocal line, corresponding to the lyrics 'pen . . . se al'.

pen . . . se al

Musical staff for the sixth vocal line, corresponding to the lyrics 'pen . . . se al'.

pen . . . se al

Musical staff for the seventh vocal line, corresponding to the lyrics 'pen . . . se al'.

All<sup>o</sup> risoluto.

Musical staff for the eighth vocal line, corresponding to the lyrics 'pen . . . se al'.

FF<sup>1</sup>

**P**

solif rinf

**FF**

solif rinf

**FF**

**FF**

**FF**

solif rinf

**FF**

**FF**

**FF**

solif rinf

**FF**

**FF**

**FF**

lons par . tons le si . gnal nous ra . pelle al . lons a . mis on apri s le re .

ah pour lui quel . le dou leur mor . . telle al . lons

*Avec affectation*

al . lons

ô dou . leur dou . leur mor . . telle

lons par . tons le si . gnal nous ra . pelle al . lons a . mis . on apri s le re .

**P soli**

**FF**

. . belle le si-gnal nous ra-pelle oui le si-gnal nous ra-pel . . . . .  
 le si-gnal vous ra-pelle ce si-gnal vous ra-pel . . . . .  
 . . belle le si-gnal nous ra-pelle oui le si-gnal nous ra-pel . . . . .

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: "le au chasseur viens viens suis nous viens avec nous al lons al lons par". The second system continues the lyrics: "le viens avec nous viens avec nous allons par tens al lons par". The third system features a vocal line with the lyrics: "le oui je vais avec vous al lons al lons par". The fourth system continues: "le viens viens suis nous viens avec nous al lons al lons par". The fifth system has the lyrics: "le viens". The sixth system continues: "le viens viens suis nous viens avec nous al lons al lons par". The score concludes with a double bar line and a fermata.

This musical score is a multi-part setting of the French phrase "Allez, partons, allez, amis partons". It consists of 12 staves. The top five staves are for vocal parts, with the lyrics printed below them. The bottom seven staves are for instrumental accompaniment, including a bass line and several other parts. The music is written in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Allez, partons, allez, amis partons". The score features various musical notations, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings.

Tromp:

Musical staff for Trompe (Trumpet) with notes and rests.

Corni.

Musical staff for Corni (Cornet) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Musical staff for Flute (Fl.) with notes and rests.

Améline parait et s'arrête un instant, elle est inquiete elle va lentement jusqu'à la hutte.

Musical staff for Bassoon (Fag.) with notes and rests.

Musical staff for Bassoon (Fag.) with notes and rests.

Musical staff for Bassoon (Fag.) with notes and rests.

Musical staff for Bassoon (Fag.) with notes and rests.

Musical staff for Bassoon (Fag.) with notes and rests.

(Fédéric.) solo.

All°

rinf P rinf rinf All°

rinf P rinf F All° P

rinf P rinf

rinf P

Ne voyant plus personne dans la hutte ni tout autour elle dit. Elle croit entendre sa voix.

O ciel! il n'y sont plus. mon père Fédéric! Quel soupçon!

rinf P F P All°

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom five are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and dotted rhythms. Dynamics are marked with 'F' (forte), 'P' (piano), and 'FF' (fortissimo). An 'All.' (Allegro) marking is present above the eighth staff. There are several double bar lines indicating rests or section breaks.

Elle court à la montagne voit  
 au loin son père avec les soldats  
 et dit.

Mon père  
 on l'emmene  
 courons!

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and contains the lyrics. The piano accompaniment consists of two staves in bass clef. Dynamics include 'F', 'P', and 'FF'. An 'All.' marking is present above the first staff of this system.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. The score is organized into two systems. The first system consists of ten staves, with the top five staves in treble clef and the bottom five in bass clef. The notation includes various note values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and bar lines. The second system consists of three staves, all in bass clef, continuing the musical piece. The handwriting is clear and professional, typical of 18th-century manuscript notation.

ENTR'ACTE DU PREMIER AU SECOND ACTE.

All<sup>o</sup> moderato.

Tromp: in Ut.

Corni in Ut.

Clarineti.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Fagotti.

Basso.

142 Corni.

Musical score for Corni, Tromb., and Timballes. The score consists of seven staves. The top staff is for Corni, with dynamics **FF** and accents. The second staff is for Tromb., with dynamics **F** and **PP**. The third and fourth staves are for Timballes, with dynamics **PP**. The fifth staff is for Tromb., with dynamics **FF** and **PP**. The sixth and seventh staves are for Timballes, with dynamics **FF** and **P**. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A section is marked "solo con expres:".

Musical score for Tromp. The score consists of eight staves. The top staff is for Tromp., with dynamics **F** and **P**. The second and third staves are for Tromp., with dynamics **P** and **rF**. The fourth and fifth staves are for Tromp., with dynamics **P** and **rF**. The sixth and seventh staves are for Tromp., with dynamics **P** and **rF**. The eighth staff is for Tromp., with dynamics **P** and **rF**. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A section is marked "col 1°".

## ACTE II.

Le Théâtre représente une grande salle de l'intérieur du château de Neustadt, et qui sert de corps-de-garde .

## SCÈNE PREMIÈRE .

WARNER, (assis.) plusieurs SOLDATS, (qui causent ou jouent au cartes.)

LE SOLDAT .

Malheureusement le hongrois que l'on a arrêté ne paraît pas être le prince que nous cherchions . . . . il n'était pas en uniforme , il n'allait point du côté d'Affembourg, et il n'avait rien sur lui qui ait pu faire soupçonner.

WARNER .

Il s'est bien défendu, et à son courage on aurait pu le prendre pour Frédéric ; cependant rien ne le prouve . On assure toujours que ce prince est resté sur le champ de bataille avec plusieurs de ses fidèles amis ; mais l'air noble, distingué de celui-ci, me porterait à croire . . . ah ! ce n'est pas là un simple officier, et malgré tout ce que l'on dit je parierais . . .

LE SOLDAT .

Mais, mon capitaine, le vieux chasseur pourrait vous être utile ; il nous a suivi à Neustadt, il est dans le château, et en le menaçant de l'enfermer dans la vieille tour, en l'effrayant un peu .

WARNER .

Essayons plutôt la douceur . Déjà on lui a offert quelque argent, qu'il a refusé . . . il faut à présent le faire boire ; ces vieux chasseurs aiment le vin, et lorsqu'ils ont bu . . .

LE SOLDAT, (riant.)

Ils jasant .

WARNER .

C'est cela . . . qu'on le fasse donc entrer . . . il nous dira peut-être enfin quel est le pri-

sonnier ; mais si ceût été Frédéric . . . .

LE SOLDAT .

Eh bien ? si ceût été . . .

WARNER .

Rien n'eût pu le sauver, et on lui réservait le même sort qu'à son père .

## SCÈNE II .

LES PRÉCÉDENS, LÉHÉMAN .

LÉHÉMAN, (entrant, à part.)

Le même soit qu'à son père ! . . . Dieux ! de qui parle-t-il ?

WARNER .

Approche sans crainte .

LÉHÉMAN .

Monsieur le capitaine, me voilà à vos ordres

WARNER .

Le fugitif est chez le commandant .

LÉHÉMAN, (à part.)

Ah ! c'est de lui dont il parlait .

WARNER .

Tu nous avais assez mal indiqué ce matin . . . il n'était pas en uniforme .

LÉHÉMAN .

C'est qu'il aura changé depuis . . . car je vous atteste que je l'ai vu . . .

WARNER .

Je veux bien t'en croire . . . il a demandé plusieurs fois si l'on n'avait pas conduit ici un vieillard .

LÉHÉMAN

Ah ! ah ! il a demandé plusieurs fois . . . (A part.) L'imprudent ! (Haut.) Et que lui a-t-on répondu ?

WARNER .

On n'a pas cru devoir satisfaire sa curiosité.

LÉHÉMAN .

On a bien fait . (à part.) Qu'il doit craindre pour ses papiers !

WARNER .

Il te connaît ?

LÉHÉMAN, (hésitant exprès.)

Moi... non; oh! non...

WARNER .

Tu l'as vu dumoins ?

LÉHÉMAN .

Comme je vous ai dit, en passant... mais ce n'est pas une raison.

WARNER .

Sans doute. (Bas aux soldats.) Voici le moment de le faire boire. (Haut.) Mes amis, je veux que vous vous réjouissiez de la prise de notre ennemi. Buvez-donc, et régalez votre nouvel hôte .

LÉHÉMAN, (à part.)

Ils veulent me faire parler! profitons-en pour les forcer à me confronter avec lui.

UN SOLDAT .

Allons, allons, un petit coup .

LÉHÉMAN .

Oh! je ne bois pas, moi .

WARNER .

Pourquoi donc ?

LÉHÉMAN .

C'est que je suis déjà sur le retour, et le vin me....

WARNER .

Qu'importe? tu es avec des amis .

LÉHÉMAN, (avec intention.)

Oui, oui, mais je vous l'avourai, le vin m'a joué des tours... il m'a fait dire quelquefois des choses... Quand j'ai bu, voyez-vous, je babille, je babille....

LE SOLDAT, (à part, à Warner.)

Voilà tout ce que nous demandons .

LÉHÉMAN .

Et vous entendez bien qu'on n'aime pas à mon âge... ainsi vous permettrez .

WARNER .

Comme tu voudras. (A part aux soldats.) Ce n'est pas la notre compte. (Haut.) Buvez toujours, vous autres .

(On se met à table, Léhéman reste seul debout.)

UN SOLDAT, (avec intention.)

Il est bon, ce vin-là !

WARNER, (de même.)

Parbleu! je le crois, j'ai ordonné....

LÉHÉMAN, (comme revenant sur ce qu'il a dit.)

Il a une belle couleur, toujours .

LE SOLDAT, (lui portant le verre sous le nez.)

Et un bouquet .

LÉHÉMAN, (riant.)

Ma foi, oui .

LE SOLDAT, (bas.)

Tu aurais dû, tout au moins, en boire un coup à la santé du Capitaine .

LÉHÉMAN .

A la santé de monsieur le capitaine? ah! comment refuser cela !

LE SOLDAT, (à part, versant du vin.)

Nous le tenons .

LÉHÉMAN .

Et puis un seul verre de vin ne peut pas griser .

LE SOLDAT .

Non, sans doute.... Tiens .

LÉHÉMAN .

Il est ma foi bien agréable, je n'en ai jamais bu de pareille .

LE SOLDAT, (à part.)

Le vieux coquin! il y prend goût. (Haut.) A la santé du vieux chasseur. (Il verse à Léhéman aussi.)

LÉHÉMAN .

Mes bons messieurs, je suis bien sensible... (Regardant.) Ah! vous m'avez versé aussi .

LE SOLDAT .

C'est vrai .... à la ronde .... par distraction .... mais tu peux ....

LÉHÉMAN .

Ah ! non , non ... puisque le voilà versé , je vous ferai raison ... Buvez donc aussi avec moi ... et trinquons tous , tous !

( Pendant qu'il leur fait prendre leur verre , il jette le vin par la fenêtre qui est derrière lui , et reporte le verre à ses lèvres , comme s'il finissait de boire . )

Excellent ! exquis , en vérité .

WARNER .

Ses yeux s'animent .

LE SOLDAT .

Le vin commence à faire son effet .

LÉHÉMAN , ( feignant d'être en pointe . )

Ta , la , la , la ....

WARNER .

A merveille ! papa ; allons , de la joie .

LÉHÉMAN .

Oui , de la joie : vous êtes de bons vivans , il y a plaisir ah ! ta , la , la , la . ( Il chante . )

LE SOLDAT , ( à part . )

L'y voilà , l'y voilà .

LÉHÉMAN , ( à part avec douleur . )

Grissons-nous donc , puisqu'ils le veulent . Heureux si à la faveur de cette ruse , je puis réussir ... ( Haut et chantant . ) Le vin est bon , il faut en boire .

SCÈNE III .

LES PRÉCÉDÉNS , AMÉLINA .

AMÉLINA , ( tremblante ) ( A part . )

Ah ! le voici ! ( Haut . ) Pourrais-je parler à ce vieillard ?

LÉHÉMAN .

( A part . ) Que vient-elle faire ? ( Haut . ) Ah ! c'est toi , c'est ma fille ? ... Avance , ces messieurs sont d'honnêtes gens .

WARNER .

Oui , la belle enfant , entrez , ne craignez rien ; votre père est de nos amis .

AMÉLINA , ( confondue . )

De vos amis ?

LÉHÉMAN , ( lui faisant des signes . )

Eh ! oui , sans doute , de leurs amis ; de braves soldats de l'empereur ; comment , tu ne les connais pas ?

AMÉLINA , ( feignant . )

Ah ! oui , oui , je les connais bien , mon père ; de braves soldats de l'empereur , oui , ( soupirant . ) je les connais bien ! ( Bas . ) J'ai à vous apprendre ....

LÉHÉMAN .

( Bas . ) Paix . ( Haut . ) Assieds-toi .

WARNER .

Oui , asseyez-vous ; et vous , mon vieux , continuez . Vous alliez chanter , je crois ?

AMÉLINA .

Vous , mon père ?

LÉHÉMAN .

Oui , moi , moi ! .. cela te surprend ?

AMÉLINA , ( à part . )

Ont-ils par quelque breuvage troublé son esprit ?

LÉHÉMAN .

Ta présence m'encourage , je chanterai mieux à présent .... pourvu que tu m'écoutes .... ( Appuyant exprès . ) que tu m'écoutes !

AMÉLINA , ( à part . )

Je n'y conçois rien .

LÉHÉMAN .

Elle est sage et gentille , au moins , cette petite , qu'en dites-vous ? Heim ! regardez-la . ( Pendant exprès toute l'attention sur elle , qui se montre en face de lui . ) Et toi , regarde aussi ... ( Appuyant exprès . ) mais regarde donc ... regarde ...

( Il jette le vin par la fenêtre , Améline seule le voit . )

AMÉLINA , ( contente . )

Ah ! je vois !

LÉHÉMAN , ( aux soldats . )

La voilà qui s'apprivoise pourtant ; elle n'est plus si fâchée . Allons allons , il faut nous divertir .

AMÉLINA , ( désolée à part . )

Nous divertir !

MORCEAU D'ENSEMBLE, N°7.

Pendant tout ce morceau, un soldat observe Améline et Lhéman, et les empêche de se parler partout ailleurs qu'au momens et aux quatre endroits ou ils se parlent furtivement, alors, il se détourne sans affectation.

Allegro.

Corni in Ut.

Oboi.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Fagotti.

Basso:

Lhéman.

A sa fille.

Le vin est bon ah quel plaisir je ris je bois et je m'a. muse maissi quelqu'unici m'ac

F PP

..cu.se il ferait mieude me ser .vir mais si quelqu'un i .ci m'ac.cu.se il ferait mieux de me ser.

Le soldat.  
 Qu'est-ce donc que cette  
 chanson-là, n'en saurais  
 tu pas quelqu'autre?  
 L'ehéman. *p*  
 Ma foi, c'est la seule  
 que je puisse vous dire,  
 mais chantez de votre  
 côté; par là vous ne se-  
 rez pas forcés de m'en-  
 tendre, et je vous as-  
 sure que je n'en serai  
 pas du tout fâché.  
 Le soldat  
 Soit, allons esseyons.

LEHEMAN. Serrez le  
 Y êtes-vous? mouvement.  
 (bas à sa fille.)  
 Attention.

vir.

Trompettes in Ut.

Corni in Ut. **FF**

Petite flute. **FF**

Oboi. **FF**

W. **FF**

Alto. **FF**

Fagotti. **FF** Col. B<sup>o</sup>

Amelina.

L'officier. Mon pè . . . re mon

Léheman. Vi . . . ve la guer . re et les combats je suis heu .

Les amoureux Ah! quel plai . sir! ah! quel plai . sir!

1<sup>res</sup> Tailles très fort

Les buveurs J'aime a . vec ten . dres . . se ma bel . . le maî . tres . . se chan . tons tou . . .

2<sup>des</sup> Tailles très fort

B - Tailles Des le matin quand je m'é . veille j'avale u . . ne pinte de vin et puis le soir pour que j'som .

Journer et les guerriers très fort

Basso. Vi . . . ve la guer . re vi . ve les combats je suis heu .

Trombonni **FF**

Timballes in Ut **FF**

The first system of the musical score consists of eight staves. The top six staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamics, with 'p' (piano) markings appearing on the fifth and sixth staves.

pe.re  
 - reux quand je me bats  
 oui oui je t'entend mais mes amis si nous pouvions chanter moins fort oui mes a.  
 - jours chan... tons nos amours  
 - meille j'avale en cor un broc tout plein  
 - reux quand je me bats

The second system of the musical score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "pe.re", "- reux quand je me bats", "oui oui je t'entend mais mes amis si nous pouvions chanter moins fort oui mes a.", "- jours chan... tons nos amours", "- meille j'avale en cor un broc tout plein", and "- reux quand je me bats". The piano accompaniment is shown in bass clef staves, with a 'p' (piano) marking on the eighth staff.



par... lés — mon pè... re

il n'a pas tort c'est un peu fort c'est un peu fort beaucoup trop fort chantons chantons plus

doux da - bord é... cou... te ma fil... le

il n'a pas tort c'est un peu fort c'est un peu fort beaucoup trop fort chantons chantons plus

avec les 1<sup>res</sup> tailles.

par...lés j'é...coute bien par...lés par...lés que j'apprenne en . fin ... *Fédéric est*

doux d'abord plus doux d'abord plus doux plus doux bien doux bien doux *vi...ve la*  
(aux soldats.) (à sa fille furtivement.)

é...coute é...cou . te bien bien doux bien doux cest bien très bien! *Fédéric est pris!*

doux d'abord plus doux d'abord plus doux plus doux bien doux bien doux *j'aime a...*

*des le ma...*

*vi...ve la*

*pp pizzicato.*

pris! il n'est pas connu! et tous nos papiers ils n'existent  
 guer.re vi.ve les combats je suis heu.reux quand je me  
 il n'est pas connu! et tous nos papiers ils n'existent plus  
 .vec a . . .vec ten . . .dres.se ma bel . . . le mai . . . tres . . .  
 .tin quand je mié.veil.le dès le ma.tin j'avale une pin.te de  
 guer.re vi.ve les combats je suis heu.reux quand je me

plus! ah oui j'entends bien je conçois sa ruse et ce n'est que pour le ser- vir ah oui j'entends  
 - bats vi . . . . ve la guerre et les com . . bats vi . . . .  
 si quelqu'un i . . ci si quelqu'un l'ac- cu- se crois que c'est pour le ser- vir ah oui j'entends  
 . se chan- tons chan . . . tons chan . . tons nos a- mours . chan-  
 vin et puis le soir et puis le soir j'avele en- cor un broctout plein et puis le  
 - bats vi . . . . ve la guerre et les com . . bats vi . . . .

bien je conçois sa ruse et ce n'est que pour le ser- vir dieux  
 - ve la guerre et les com- bats (fort aux soldats.) - ve la guer- re  
 - ci si quelqu'un l'ac- cu- se crois que c'est pour le ser- vir à vous mes a- mis le vin est bon  
 - tons chan- - - tons chan- - - tons les tou- jours - j'aime a- vec tendres - se ma  
 (à toute voix)  
 - soir et puis le soir j'avale en- cor un broc tout plein dès le matin quand je m'é- veille j'avale u-  
 - ve la guerre et les com- bats vi - - - ve la guer- re

quel . . . le gê-ne dieux com . . . ment le ser-vir quelle  
 vi-ve les combats je suis heureux quand je me bats vi . . .  
 ah quel plaisir je ris je bois et je ma . . . muse et si quel .  
 . hel . . le maîtres se chantons tou . . jours chan . . tons nos a-mours chan .  
 - ne pinte de vin et puis le soir pour que j'sommeille j'avale en-cor un broc tout plein et puis le  
 vi-ve les combats je suis heureux quand je me bats vi . . .  
 rinf.  
 rinf.

The musical score consists of ten staves. The first six staves are instrumental, featuring various rhythmic patterns and melodic lines. The seventh staff contains the lyrics: "est quelle est ma pei . . . ne quelle est quelle est ma". The eighth staff continues the lyrics: ". . . ve la guerre et les com . . . bats vi . . . ve la guerre et". The ninth staff contains: "qu'un ici mac.cuse il ferait mieux de me ser.vir et si quelqu'un i.ci maccuse il fe.rait". The tenth staff contains: ". tons chan . . tons les tou.jours chantons chan . .". The eleventh staff continues the lyrics: "soir et puis le soir j'avale en.cor un broc tout plein et puis le soir et puis le soir j'avale en .". The twelfth staff contains: ". ve la guerre et les com . . . bats vi . . ve la guerre et". The thirteenth and fourteenth staves are instrumental accompaniment. The fifteenth staff is a final bass line.

Musical score for page 158, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings like 'P' and 'F', and lyrics in French.

The score consists of several systems of staves. The top systems are instrumental, with piano accompaniment. The lower systems include vocal lines with lyrics.

Lyrics:

pei . . . . . ne !  
 les com . . . . . bats .  
 mieux de me ser . vir . .  
 . tons nos a . mours . . j'aime avec tendres . se ma bel . le maîtresse  
 . cor un broc tout plein . . . . . moi j'ai . me le vin et  
 les com . . . . . bats .

hé - - las!  
 vi - ve la guerre et les com - bats je suis heureux  
 vi - ve l'amour vi - -  
 dès le matin des le ma - tin je  
 vi - ve la guerre et les com - bats je suis heureux

The musical score consists of several staves. At the top, there are five staves of piano accompaniment. The first two are treble clefs, and the last two are bass clefs. The piano part features chords and melodic lines, with some notes circled in the third staff. Below the piano part are two vocal staves. The first vocal staff has lyrics: "hé . . las! quel est mon em . . ba . . ras". The second vocal staff has lyrics: "quand je me bats vive la guerre et les combats et les combats". Below the vocal staves are two more staves of piano accompaniment, both in bass clef. The bottom-most staff has a dynamic marking "FF" (fortissimo) near the end.

hé . . las! quel est mon em . . ba . . ras

quand je me bats vive la guerre et les combats et les combats

. . ve l'amour chantons . . toujours chan . . tons la . . mour chan-

bois . . je bois vi . . ve . . le vin vi . . ve le vin

quand je me bats vive la guerre et les combats et les combats

FF

quel . . . le est . . . ma pei . . . ne mon em.bar.ras mon em.bar.  
 je suis heu.reux . . . heu.reux quand je me bats quand je me bats quand je . . . me  
 cal.me ton ef.froi ras..su.re toi ras..su.re toi ras..su.re toi ras..su.re  
 . . . tons . . . toujours . . . chan.tons nos . . . amourschantons nos amourchantons nos a .  
 vi . . . ve le vin . . . vi . . . ve le vin vi . . . ve le vin vi . . . ve le  
 moi je suis heu.reux je suis heu.reux quand je me bats quand je me bats quand je me

Musical score for the first system, featuring five staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the second system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the third system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the fourth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the fifth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the sixth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the seventh system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the eighth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the ninth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

Musical score for the tenth system, featuring two staves of instrumental music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). The music is arranged in a multi-staff format, with some staves containing rests indicated by double slashes.

The musical score on page 165 consists of 15 staves. The first four staves are empty, each containing a treble clef. The fifth staff contains a melodic line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The sixth and seventh staves contain double bar lines, indicating rests for the upper and middle instruments. The eighth staff is a bass line in bass clef with a key signature of one flat. The ninth and tenth staves are empty, each containing a bass clef. The eleventh staff contains the lyrics: *...vi maismes a. mis vous savés bien vous savez bien chantons chantons plus doux d'abord plus doux d'a.* The twelfth and thirteenth staves are empty, each containing a bass clef. The fourteenth and fifteenth staves are also empty, each containing a bass clef.

mon pè . . re mon pè . . re de grace é . .

il n'a pas tort il n'a pas tort c'est encor encor un peu fort chantons chantons plus doux d'a . bord plus

bord mais tâ . . che ma fil . . le qu'ils ne ten . .

il n'a pas tort il n'a pas tort c'est encor encor un peu fort chantons chantons plus doux d'a . bord plus  
avec les 1<sup>res</sup> tailles .

Musical score for a piece with multiple staves. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

cou.tés moi un seul mo . ment é . cou . tés moi! on peut le sau . ver nos amis vien .  
 doux en . cor plus doux plus doux bien doux bien doux  
 (Aux soldats.)  
 ten . dent pas bien doux bien doux c'est bien tres doux on peut le sau . ver  
 doux en . cor plus doux plus doux bien doux bien doux j'aime a . . . vec a . . .  
 dès le ma . tin  
 vi . ve la guer . re

Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *pizzicato*. The score also features rests and various musical notations.

dront                    pourrons nous le voir                    lui faire savoir                    prudente a . mi .  
 vi . ve les com . bats                    je suis heu . reux quand je me bats vi . . . .  
 nos amis viendront                    nous pourrons le voir                    lui faire savoir si quelqu'un i .  
 . vec ten . . . dres . . se                    ma bel . . . le maî . . tres . . . se                    chan .  
 quand je mè . veil . . le                    dès le ma . tin j'avale une pin . te de vin et puis le  
 vi . ve les com . bats                    je suis heu . reux quand je me bats vi . . . .

tié seconde sa ruse c'est a toi de le ser.vir prudente a.mi.tié seconde sa ruse c'est a  
 . . ve la guerre et les com . . bats vi . . . ve la guerre et  
 lui frappe sur l'épaule.)  
 . . ci si quelqu'un m'accuse il ferait mieux de me ser.vir si quelqu'un i . ci si quelqu'un m'accuse il ferait  
 . . tons chan . . . tons chan . . . nos a.mours chan.tons chan . . . tons chan .  
 soir et puis le soir j'avale en . cor un broctout plein et puis le soir et puis le soir j'avale en .  
 . . ve la guerre et les com . . bats vi . . . ve la guerre et

Musical score for a song. The score includes vocal lines and instrumental accompaniment for violin and cello. Dynamics include 'sol.', 'FF', 'col l'arco.', and 'à toute voix'.

Lyrics:  
 toi de le ser-vir                      dieux                      quel . . le gê . ne  
 les . com . . bats (fort aux soldats.) vi . . . ve la guer . . re                      vi . ve les combats  
 mieux de me ser . vir a vous mes a . mis le vin est bon                      ah quel plaisir  
 . tons                      les toujours                      j'aime a . vec ten . dres . se ma bel . le maî . tres . se chan .  
 . cor un broc tout plein des le ma tin quand je m'é . veille j'avale u . ne pinte de vin et puis le  
 les com . . bats                      vi . . . ve la guer . . re                      vi . ve les combats

dieux com . . . ment le ser . vir hé . . las ! quel . . .  
 je suis heureux quand je me bats vi ve la  
 je ris je bois et je m'a . . muse et si quelqu'un i . ci mac .  
 . tons tou . . . jours chan . . . tons nos a . mours chan . tons  
 soir pour que j'som . meille j'avale en . cor un broc tout plein et puis le soir et puis le  
 je suis heureux quand je me bats vi ve la

rinf rinf  
 rinf rinf  
 rinf rinf  
 rinf rinf

The musical score consists of ten staves. The first six staves are instrumental, with the sixth staff containing the lyrics. The seventh staff is a vocal line with lyrics. The eighth staff is a bass line with lyrics. The ninth and tenth staves are instrumental. The lyrics are: "le est ma pei . . . ne hé . . las quel . . le est ma pei . . . guerre et les com . . bats vi ve la guerre et les com . . . cuse il ferait mieux de me ser . vir et si quelqu'un i . ci m'accuse il ferait mieux de me ser . . chan . . tons nos a . mours chantons . . chan . . tons les tou . . soir j'avale en . cor un broc tout plein et puis le soir et puis le soir j'avale en . cor un broc tout guerre et les com . . bats vi ve la guerre et les com . . .". The word "rinf" is written below the sixth and eighth staves.

Tromp: Plus vite.

Corni. soli. *pp*

Flauti. *p*

Petite Flute.

Oboi. *pp*

Plus vite. *p*

IV *p pizzicato.*

*p pizzicato.*

*p*

Plus vite.

(Après s'être éloignée pour ne pas inquiéter les soldats.)

Elle se rapproche de son père.

ne (Ils se levent de table.)

.. bats j'ai .. me la guerre et les combats et le tu .. multe et le fra .. cas le

Il se rapproche de sa fille

.. vir

.. jours j'ai .. me a .. .. vec ten .. .. dres .. ..

plein pour moi je bois

.. bats j'ai .. me la guerre et les combats et le tu .. multe et le fra .. cas le

*pizzicato.*

Plus vite.

Voilées ou PP 222.

PP

ouï nos amis ils se rendront je les ai  
 bruit des armes a pour moi le <sup>3</sup> bruit des armes <sup>3</sup> a des charmes vi - ve la  
 et nos a - mis ils se rendront tu les as vûs  
 se a - - vec ten - - dres - - se ma jeune et bel - -  
 dès le ma - tin je bois du vin  
 bruit des armes a pour moi le bruit des ar - mes a des charmes vi - ve la

p

pp

The musical score consists of several staves. The top staves are instrumental, with dynamic markings such as **sol.**, **FF**, and **cresc.**. The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are:
   
vûs gagnons du tems oui oui sur tout ga...gnons du tems dieux
   
guerre et les com...bats vi...ve la guerre et les com...bats je
   
gagnons du tems oui oui sur tout ga...gnons du tems vi...
   
le maî...tresse chantons tou...jours chantons tou...jours chan...
   
beau...coup de vin chan...tons tou...jours chantons tou...jours
   
guerre et les com...bats vi...ve la guerre et les com...bats moi je
   
The score also includes performance instructions like *col l'arco* and dynamic markings like **FF** and **cresc.** throughout.

quelle est — ma pei . . . . . ne — dieux — quelle est ma  
 suis heu.reux — je suis heureux — je suis heureux je suis heu.  
 - ve la guer . - re vi . - ve les combats oui mes a . . mis moi j'aime aus . si j'ai - me la  
 - - tons chantons toujours nos amours chantons tou . jours — chantons chan .  
 suis con.tent je suis con.tent quand je me bats je suis con.tent je suis con.tent quand je me

The musical score consists of ten staves. The first seven staves are instrumental accompaniment, including a piano part with a 'FF' (fortissimo) dynamic marking. The eighth staff is the vocal line with lyrics. The ninth and tenth staves are additional instrumental parts, likely for a cello or double bass. The lyrics are: 'pei . . . ne quelle gê . . . ne quel . . . le reux quand je me bats je suis heu.reux quand je me bats vi . . ve la guer . . . re et guerre et les combats j'ai . me la guerre et les combats j'ai . . . me la . tons nos a . mours chan . . tons nos a . mours chan . . . bats quand je me bats je suis con . tent quand je me bats vi . . . ve la'.

The musical score consists of several staves. The top section features instrumental accompaniment with various rhythmic patterns and chords. Below this, there are vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "gê. . . ne quelle est ma pei. ne mon tour. ment. les com. bats et les com. bats et les com. bats. guer. . . re et les com. bats et les com. bats et les com. bats. . tons nos a. mours chan. tons tou. jours chan. tons nos a. mours. guer. . . re et les com. bats et les com. bats et les com. bats." The score includes a section marked "col 1<sup>o</sup>" with double bar lines, indicating a change in the instrumental part.

This page of musical notation is divided into three main sections. The top section consists of ten staves of music, primarily in treble clef, featuring intricate melodic lines and dense harmonic textures. The middle section contains a series of staves, each beginning with a double bar line (//), suggesting a section of rests or a specific performance instruction. The bottom section continues with musical notation, primarily in bass clef, with a more rhythmic and melodic character.

WARNER, (bas aux soldats.)

Il doit être en train de parler, ou jamais... mettons-le sur la voie, (haut.) à propos... et notre prisonnier ?

LÉHÉMAN.

Ah! ah! il n'est pas si gai que nous, le pauvre diable! eh! eh! eh! (avec douleur à part) l'infortuné! dans quelle inquiétude il doit être !

WARNER.

Allons, dis nous la vérité; tu sais qui il est?

LÉHÉMAN.

Ma fine, oui, je le sais, c'est-à-dire, si c'est celui qui s'est arrêté chez moi.

WARNER, (croyant que le chasseur se trahit.)

Ah! ah! il s'est arrêté chez toi ?

LÉHÉMAN, (feignant la surprise.)

Quoi ne vous l'avais-je pas dit ?

WARNER, (feignant.)

Oui...peut-être bien; (à part.) voilà qu'il jase. (Haut.) Et il y a changé d'habit ?

LÉHÉMAN, (riant en homme gris, qui dit plus qu'il ne veut.)

C'est vrai, c'est vrai.

WARNER, (bas aux soldats.)

Il en convient à présent, (Haut.) ensuite il s'est nommé, n'est-ce pas ?

LÉHÉMAN.

Sans doute; mais sous le secret.

WARNER.

Oh! nous le garderons aussi bien que toi.

LÉHÉMAN.

Je le crois, mais encore pour savoir si c'est le même dont je vous ai parlé, il faudrait pour ça que je le visse.

WARNER.

A la bonne heure, il n'y a pas d'inconvénient... et tu le verras.

LÉHÉMAN, (à part.)

C'est tout ce que je veux. (haut.) et s'il refusait de convenir... Oh! par exemple je dirais alors des choses... des choses... (à part) bien importantes pour lui.

WARNER, (à part.)

Bon! bon! (haut.) Eh bien! on va le faire venir. (aux soldats.) Allez le chercher.

LÉHÉMAN, (à part.)

Je vais donc le voir! lui faire entendre, s'il m'est possible...

AMÉLINA, (à part.)

Je le verrai, quel bonheur!

WARNER.

Quant à cette jeune fille, il est inutile qu'elle reste.

AMÉLINA, (affligée.)

Monsieur... monsieur... c'est que... j'aurais été bien aise... j'aurais désiré...

WARNER.

Non, on n'a pas besoin de témoin pour cette conversation, il suffit de votre père.

LÉHÉMAN, (lui faisant des signes.)

Monsieur l'officier te l'a dit, il suffit de moi, tu n'as pas affaire là; va-t'en, (En appuyant sur les mots.) et puis on se retrouve!

AMÉLINA, (cherchant à deviner ce qu'il pense.)

On se retrouve ?

LÉHÉMAN.

Sans doute, et bientôt, j'espère!

AMÉLINA, (avec ame.)

Ah! bientôt, mon père je vous en prie.

(Elle sort.)

WARNER, (la reconduisant va au-devant du prisonnier.)

Voyons si on amène...

LÉHÉMAN.

Ses papiers! ses papiers! ah! qu'il doit souffrir de ne pas savoir si j'ai pu les soustraire.

JORNER (bas, le dos tourné à Léhéman sans le regarder)  
Prenez bien garde; ces gens-ci sont adroits,  
artificieux.

LÉHÉMAN, (bas sans avoir l'air de l'entendre.)

Je le sais.

JORNER, (de même.)

Et le prince.

LÉHÉMAN.

Est confiant, comme la jeunesse et je crains..

S C È N E IV.

LES PRÉCÉDENS, WARNER.

WARNER, (à Léhéman.)

Il vient, toi, observe bien tout ce que je vais te dire : caché derrière ces soldats, tu ne te montreras à lui que lorsque j'en donnerai l'ordre.

LÉHÉMAN, (interdit.)

Quoi! il ne saura pas que c'est moi...

WARNER, (d'une voix imposante.)

Non, je le veux ainsi; de plus, tu ne diras rien, tu ne répondras pas un seul mot, que je ne t'en donne la permission.

(Il va au-devant du prisonnier.)

LÉHÉMAN, (à part.)

O ciel! je ne pourrai pas le prévenir... Ah! combien le sort nous est contraire!

WARNER, (revenant.)

Le voici! souviens-toi de ce que je t'ai ordonné et tremble de me désobéir.

S C È N E V.

LES PRÉCÉDENS, FÉDÉRIC, SORBAC, soldats.

WARNER.

Rebelle, tu n'as pas voulu te nommer, mais il y a ici un homme qui te connaît.

FÉDÉRIC, (avec fermeté.)

C'est impossible.

WARNER.

Il te connaît, te dis-je, et si tu refuses d'avouer la vérité, il saura bien t'y contraindre.

FÉDÉRIC.

M'y contraindre! quel est l'audacieux?

WARNER, (recule, fait ranger les soldats et montre Léhéman.)

Lui!.. lui, ce vieillard, regarde-le bien.

FÉDÉRIC, (à part.)

O ciel! c'est Léhéman, aura-t-il pu dérober à leur vue....

WARNER.

Diras tu encore qu'il ne te connaît pas?

FÉDÉRIC.

Non, je conviens qu'en effet... mais je ne croyais pas que ce fut lui...

WARNER.

Il t'accuse.

FÉDÉRIC, (étonné.)

Il m'accuse!

LÉHÉMAN, (outré et à mi voix.)

Moi je... (on lui met la main sur la bouche en le menaçant)

WARNER, (d'une voix étouffée et furieuse.)

Silence!.. (à Fédéric) il t'accuse, te dis-je.

FÉDÉRIC, (très surpris mais sans effroi.)

Lui, mon accusateur!...

WARNER.

Il dit... que tu t'es arrêté chez lui.

FÉDÉRIC, (toujours plus étonné.)

Il a dit....

WARNER.

Que tu y as changé ton uniforme contre un simple habit de paysan.

FÉDÉRIC, (dont l'étonnement s'accroît par degré.)

C'est lui qui...

LÉHÉMAN, (à part.)

Quel supplice!

WARNER .

Enfin que tu allais à Affembourg rejoindre l'armée des rebelles .

FÉDÉRIC, (confondu de l'indiscrétion de Léhéman qu'il ne peut expliquer .)

Quoi ! vous avez pu dire ? (à part,) ce silence ! cet embarras !... je ne sais plus que croire, que penser !

WARNER, (bas aux soldats .)

Le prisonnier se trouble !.. feignons pour le faire se trahir, (Léhéman est dans une situation pénible, il la peint par ses gestes. Warner à l'air de triompher du trouble de Frédéric.) enfin, un secret important surpris par notre adresse, des preuves qu'on ne peut révoquer....

FÉDÉRIC, (à part.)

Un secret important !... des preuves !... mes papiers sont saisis .

WARNER, (avec douceur.)

Prevenez donc, par un aveu franc et loyal, la honte...

FÉDÉRIC, (découragé désolé.)

Eh bien ! puisque vous êtes instruits .

LÉHÉMAN, (dans la plus terrible agitation.)

Dieux ! il va se nommer !

FÉDÉRIC .

J'aime mieux vous dire moi-même....

LÉHÉMAN, (avec force et repoussant les soldats.)

Un mensonge .

FÉDÉRIC, (étonné.)

Un mensonge ?

LÉHÉMAN .

Oui, un mensonge ?

WARNER, (mettant la main sur son sabre.)

Maudit vieillard ! je t'avais défendu .

JORNER, (vivement.)

On l'a fait boire, mon officier, on l'a fait boire et sa raison...

FÉDÉRIC, (à part.)

Sa raison ! je suis perdu !

WARNER .

Je devrais...

LÉHÉMAN, (sous le fer des soldats.)

Tuez-moi, si vous voulez, tuez-moi, mais je ne souffrirai pas que cet homme en impose .

FÉDÉRIC, (indigné.)

En imposer ! et le puis-je ? n'a-t-on pas lu ?

LÉHÉMAN .

Non, on n'a pas lu, et vous en êtes bien sûr .

FÉDÉRIC .

Sûr ! comment ?

LÉHÉMAN .

Oh ! vous faites là l'étonné comme si vous ne saviez pas que les papiers...

FÉDÉRIC .

Les papiers ?

LÉHÉMAN .

Oui, oui, les papiers qui pouvaient seuls vous faire reconnaître....

FÉDÉRIC .

Eh bien ! ces papiers ?

LÉHÉMAN .

Vous savez qu'ils ont été brûlés .

FÉDÉRIC .

Brûlés !

LÉHÉMAN .

Oui, oui, brûlés sans qu'il en reste aucun vestige .

FÉDÉRIC, (vivement.)

Et par qui ?

LÉHÉMAN, (avec force.)

Par moi et d'après vos ordres .

FÉDÉRIC, (à part.)

Ah ! quel bonheur !

LÉHÉMAN, (à l'officier.)

Il est confondu ! (À part.) Le voilà tranquille. (Haut.) Eh bien ! monsieur l'officier, n'ai-je pas bien fait de parler ?

L'OFFICIER

Oui, je te pardonne, mais tu sais ce que contenaient ces papiers .

(Un soldat arrive et porte l'uniforme, et s'arrête sur l'escalier.)

JORNER, (le voit et dit à Léhéman bien bas.)

On apporte son uniforme.

LÉHÉMAN, (à part.)

Dieux ! (Haut au capitaine.) Oui, oui, vous avez raison, et je vais vous apprendre... je vais vous apprendre qui il est.

FÉDÉRIC.

Qui je suis ?

LÉHÉMAN.

Oui, qui vous êtes : avec votre habit pauvre et commun, vous avez peut-être espéré vous faire passer pour un simple soldat, mais la vérité, c'est que vous êtes un officier de la légion de Tekeli; que vous en portez l'uniforme; que vous l'avez laissé dans ma hutte; qu'il y est encore; qu'on peut l'y aller chercher...

LE SOLDAT, (vivement.)

Le voilà, le voilà, on vient de....

LÉHÉMAN, (trionphant.)

Vous le voyez ! un officier de la légion de Tekeli, et que l'on fera bien de n'échanger que contre quelque lieutenant d'un régiment de l'empereur. (À Frédéric.) Dites le contraire si vous l'osez ?

FÉDÉRIC.

(A part.) Quel service ! (Haut et feignant de la colère.) Me trahir ainsi après m'avoir promis !... ah ! tu es un grand... (D'une voix très-émue, et avec des yeux expressifs.) un grand misérable !

LÉHÉMAN, (rentrant dans son sens.)

Tout ça, ce sont des mots, et l'on n'est pas dupe.

FÉDÉRIC, (de même.)

Tu as fait là une action... (D'une voix tendre.) une action !

LÉHÉMAN, (lui faisant des signes pour qu'il ne fasse rien paraître.)

Ah ! j'en ferai bien d'autres, attendez-vous -y, (Regardant l'officier.) quand le devoir....

FÉDÉRIC, (voulant s'approcher de Léhéman.)

Qui mériterait....

LÉHÉMAN, (craignant que Frédéric ne se trahisse.)

Il me menace, je crois. (A l'officier.) Empêchez le donc de m'approcher.

WARNER.

Ne crains rien. (Aux soldats.) Qu'on l'éloigne.

LÉHÉMAN, (regardant Frédéric.)

C'est qu'avec certaines gens, il faut de la prudence, des précautions.

FÉDÉRIC, (à part, en s'éloignant.)

Je l'entends ! j'allais m'oublier.

WARNER, (à Léhéman.)

Toi, viens à présent chez le commandant, lui répéter ce que tu nous as dit sur le compte du prisonnier.

LÉHÉMAN, (à part.)

Voilà toujours du tems de gagné. (Haut à Frédéric qui lui fait des signes.) Ah ! vous avez beau me regarder avec fureur, je ne vous crains pas, et nous nous reverrons, (Avec intention.) oui, nous nous reverrons.

FÉDÉRIC, (de même.)

J'y compte, va j'y compte.

WARNER, (à Jorner et à Sorbac.)

Jorner, Sorbac, je vous confie le prisonnier : ne le laissez parler à personne, et ne répondez à aucune de ses questions.

## SCÈNE VI.

FÉDÉRIC, JORNER, SORBAC.

(Les soldats restent un instant à la porte.)

FÉDÉRIC.

Ce digne ami, avec quelle adresse il a su m'instruire !... Mais comment lui parler sans témoins ? comment espérer de sortir de ces lieux ? Améline !.. Mon Améline !.. Si du moins ces soldats pouvaient m'apprendre... Dites-moi, je vous prie... (Ils font signe qu'ils ne peuvent parler.) Braves gens, je ne veux que savoir le sort d'une jeune personne....

JORNER, (bas à Sorbac.)

La voilà... range-toi pour qu'il la voie. (Ils laissent appercevoir Améline qui est à la porte.)

O ciel ! c'est elle . (Bas.) Améline !... (Lui faisant signe de ne pas entrer.) Chut !

## SCÈNE VII .

LES PRÉCÉDENS, AMÉLINA .

AMÉLINA, (entrant pas à pas.)

Voilà les soldats qui ont paru s'intéresser à notre sort . . . .

JORNER, (bas à Sorbac.)

Il faut l'encourager sans avoir l'air de manquer aux ordres que nous avons reçus .

AMÉLINA, (se parlant.)

Mais à quoi me servira d'entrer, s'ils restent toujours aussi près de lui !

(A ces mots, tous deux tournent la tête, se regardent se font signe, lèvent le pied en même tems, et marchent de manière qu'en tournant le dos à Améline, ils se trouvent au côté opposé de la chambre.)

AMÉLINA, (très étonnée.)

Est-ce hasard, est-ce faveur ?... Profitons-en, et avançons quelques pas .

Prenez-garde, ils sont là .

AMÉLINA .

(Bas.) Je le sais, j'ai à vous apprendre d'heureuses nouvelles ; (Haut et avec intention bien marquée.) et si j'étais bien sûre qu'ils ne se retournassent pas . . . .

(Ils s'assoyent tous deux en même-tems sur le banc qui est en avant, où ils tournent le dos aux amans.)

(A part.) Ciel quel bonheur !.. Oh ! je n'en doute plus . (Elle s'approche des soldats.) Cœurs sensibles ! compatissans ! je dois reconnaître..

(Elle veut leur donner ses boucles d'oreilles d'or, ils se retournent en colère.) Pardon, pardon ! je le sens, ce n'est pas avec de l'or que l'on paie un pareil service . (Ils se remettent comme ils étaient.)

(Les amans tombent dans les bras l'un de l'autre.)

O mon ami !

FÉDÉRIC .

Ma chère Améline !

## QUATUOR N° 8 .

All<sup>o</sup> moderato.

Corni in Ré et puis in La.

Violino 1<sup>o</sup>.

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto .

1<sup>r</sup>. Violoncelle.

2<sup>d</sup>. Violoncelle.

Améline.

Fédéric .

Basso .

rinf ma dolce

FP con sordini

rinf P

rinf P

rinf P

rinf P

FP

soli

soli

P

Ah! quel mo-ment ah! quel bonheur

con sordini

Ah! ma

pizzicato

All<sup>o</sup> moderato . 222<sup>p</sup>

ma main en - cor serre la tienne plus de cha.grin non plus de pei.ne  
 main en - cor ma main serre la tienne plus de cha.grin

*rinf P* *rinf P*  
*rinf P* *rinf*  
*P* *soli.*

de plai.sir je sens battre mon cœur de plai.sir je sens battre mon cœur

*F P* *F P* *solo.*  
*rinf.* *solo.*  
*rinf.*  
*F P* *222* *F P*

Améline.

Soprac.

Jorner.

ces deux a-mans qu'ils sont heureux      mais nous le sommes autant queux

ces

arco rinf

rinf

Col B<sup>o</sup>

ras.

p

rinf

sure ton ame allar-mée nos a-mis de bravessoldats vers cet endroit portant leurs pas précédent le

p

222

Corni.

Clar: F F

W: F P F

F P F

F P F

corps le corps de l'ar. mée oui oui oui oui mon ami

qui nos a mis qui mes soldats vers cet endroit portent leur pas

paix!

paix!

F P F F

Musical score for piano, page 186. The score consists of ten staves. The first staff is a treble clef with a piano (*p*) dynamic. The second and third staves are also treble clefs with piano (*p*) dynamics. The fourth and fifth staves are treble clefs with pianissimo (*pp*) dynamics. The sixth staff is a treble clef with pianissimo (*pp*) dynamics and includes the instruction "Solo a choisir". The seventh staff is a treble clef with pianissimo (*pp*) dynamics and includes the instruction "rinf". The eighth staff is a treble clef with piano (*p*) dynamics. The ninth staff is a bass clef with piano (*p*) dynamics. The tenth staff is a bass clef with pianissimo (*pp*) dynamics and includes the instruction "pizzicato.".

Lyrics: ils ont raison parlons plus  
 ils  
 parlés plus bas parlés plus bas par . . les plus  
 parlés plus bas

pp

pp

sol.

rinf p

p

basils ont raison parlons plus bas mais que le ciel vous ré...compense

bas par...lés plus bas

pp  
col l'arco.

The musical score on page 188 consists of ten staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom six staves are piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The piano part features a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The lyrics are written below the vocal staves.

puis qu'i . ci nous ne pouvons pas vous prouver notre reconnaissan . ce no . . .  
vous prouver no . . .

mF mF mF mF mF mF  
 mF mF mF mF mF mF  
 mF mF mF mF mF mF  
 mF P mF P mF P mF P mF mF  
 mF mF  
 // // // // // //  
 // // // // // //  
 tre reconnaissan . . ce  
 tre reconnaissan . . ce  
 ces deux a . mans qui sont heureux nous le sommes presque au . tant  
 ces  
 mFP mFP mFP mFP mFP V V

F P  
 F  
 mF  
 F rinf P rinf P  
 F rinf P rinf P  
 F  
 P  
 plus de chagrin non plus de peines de plaisir je sens battre mon cœur  
 plus  
 qu'aux paix!  
 qu'aux paix!  
 pizzicato . F P

Musical score for page 191, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as 'p', 'F P', 'solo.', and 'rinf'. The lyrics are in French and appear to be from an opera or musical.

de plaisir je sens battre mon cœur

oui mes a . mis mes bons a . mis

oui

oui oui parlés parlés plus bas on va venir

hâ . . . .tez vous

oui oui parlés parlés plus bas on va venir

hâ . . . .tez vous

F P

mf mf mf mf mf

mf mf mf mf mf

mf mf mf mf mf

mf p mf p mf p mf p mf p

col Basso.

oui comptez sur nôtre prudence ah que ne nous est il per. mis de vous prou.

oui

on va ve. nir hâ. .tez vous

col arco.

mF mF F  
 mF mF F  
 mF mF F  
 mF mF P F rinf P rinf P  
 rinf P rinf P  
 V V V V F  
 V V V V F  
 P  
 P  
 ver nôtre . . . . ah! quel moment! quelle douleur ma main encor ma main  
 si.lence paix!  
 si.lence paix!  
 F P pizzicato.

quitte la tienne ma main en.cor ma main quitte la tienne hé . . . las !  
 ( Ils se lèvent  
 et se promènent )  
 oui oui il faut vous se . pa . rer nous leur cau.sons nous leur cau .  
 F P

Corni in La subito

The musical score consists of ten staves. The top staff is for the Corni in La subito. The second staff is for the piano, marked with a 'p'. The third and fourth staves are for the vocal line. The fifth and sixth staves are for the string accompaniment. The seventh and eighth staves are for the vocal line with lyrics. The ninth and tenth staves are for the string accompaniment, with the word 'arco.' at the end of the tenth staff.

hé . . . . las! il faut nous quit.ter ah!quel moment

hé . . . . las! il faut nous quit.ter ah!quel mo .

. . sons de la douleur mais il le faut — mais il le faut pour leur bonheur al . lons al .

arco .

rin f un poco

quelle dou-leur un froid mor-tel — sai-sit — sai-sit mon

ment quelle dou-leur un froid mor-tel — sai-sit mon

lons il faut vous sépa-rer

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a vocal piece. It features a grand staff with five systems of staves. The top two staves of each system are for the vocal line, and the bottom three are for the piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'rin f un poco' and accents (>). The page number '194' is printed at the top left.

IN LA.

P mezzo F P sostenuto P mF P sostenuto  
 P mezzo F P sostenuto P mF P sostenuto  
 F P F P  
 F P F P  
 rinf F P rinf F P  
 rinf F P rinf rinf P  
 rinf F P rinf F P

cœur que ma main serre en . cor la tien . . ne que ma main serre en . cor la  
 vous se - - parer vous

F P F P

Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The first six staves are piano accompaniment, and the last eight staves are the vocal line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The lyrics are:

tien . . . ne en . . . cor en . . . cor en . . . cor il faut hé . las! il  
 se . . parer il faut il faut vous sé . . pa . . rer il faut en . fin il

FP FP FP FP F

// // // // // //

// // // // // //

faut nous sé . . pa . rer il faut il faut nous sépa . rer nous sépa . rer .

faut vous sé . pa . rer il faut il faut vous sé . parer vous sé . parer .

FP FP FP FP F

JORNER, (feignant à Améline comme si elle se présentait pour entrer.)

Allons, allons, je vous répète que vous ne pouvez pas entrer... J'entends bien que vous demandez votre père; il n'est pas... Tenez le voici, votre père, avec notre capitaine.

SCÈNE VIII.

LES PRÉCÉDENS, WARNER, LÉHÉMAN.

WARNER.

Le commandant a été fort satisfait de ce que lui a raconté notre chasseur, son air de sincérité, son offre de rester en ôtage, tout a servi à le convaincre que cet officier n'est point Frédéric.

FÉDÉRIC, (à part.)

Digne ami!

WARNER.

En conséquence il sera traité comme un prisonnier ordinaire, il aura le château pour prison, jusqu'à ce qu'on s'occupe des échanges.

LÉHÉMAN, (bas à Améline.)

Nous ne les attendrons pas, tout va bien!

WARNER, (à Frédéric.)

Et vous jeune homme, je suis bien aise que vous ne soyés point ce Frédéric que nous cherchions, vous m'avez intéressé, et j'étais affligé du sort cruel.... Mais n'en parlons plus, et réjouissons-nous plutôt tous ensemble, de vous voir échapper à un aussi funeste destin.

All<sup>o</sup> quasi molto.

FINALE N<sup>o</sup> 9.

201

Corni in Re. *mezzo F*

Clarineti. *F* *mezzo F*

Violino 1<sup>o</sup>. *F* *All<sup>o</sup> quasi molto.*

Violino 2<sup>o</sup>.

Alto.

Fagotti.

Améline. *(à son père.)*  
Que nous sommes heureux le voilà délivré de ce danger terrible

Fédéric. *braves gens je*

Léhéman. *Que*

Sorbac. *Que*

Jorner. *Que*

L'officier. *Que nous sommes joyeux de vous voir délivré de ce danger terrible*

1<sup>e</sup> Taille. R. *All<sup>o</sup> quasi molto.* *Que*

2<sup>e</sup> Taille. U. *Que*

B<sup>se</sup> Taille. C. *Que*

Basso. *F* *mezzo F*

Trombone. *All<sup>o</sup> quasi molto.* *mezzo F*

que nous sommes heureux que nous sommes heureux  
 suis sensible à des sentimens des sentimens si gé...né...  
 que nous sommes heureux que nous sommes heureux  
 que nous sommes joyeux que nous sommes joyeux

mezzo F

F

F

F

F

F

que nous sommes heureux le voi-la déli\_vré de ce danger ter\_rible

F

F

F

F

F

que nous sommes joyeux de vous voir déli\_vré de ce danger ter\_rible

croy-

p

p

p

p

mezzo F

F

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first staff has a piano (p) marking. The second staff has a forte (F) marking. The third staff has a piano (p) marking. The fourth staff has a piano (p) marking. The fifth staff has a piano (p) marking. The sixth staff has a piano (p) marking. The seventh staff has a forte (F) marking. The system ends with a double bar line (//).

mes a . . mis

mes a . . mis !

quel heu .

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom eight are bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first staff has a piano (p) marking. The second staff has a piano (p) marking. The third staff has a piano (p) marking. The fourth staff has a piano (p) marking. The fifth staff has a piano (p) marking. The sixth staff has a piano (p) marking. The seventh staff has a piano (p) marking. The eighth staff has a piano (p) marking. The ninth staff has a piano (p) marking. The tenth staff has a forte (F) marking. The system ends with a double bar line (//).

. . . ès croyés qu'on adou . ci . . ra un si triste escla . va . . . ge

triste es . cla va . . . ge

triste escla . va . . . ge

triste escla . va . . . ge

triste escla . va . . . ge

triste es cla . va . . . ge

Un peu plus lent mais ferme.

Recit:

FP FP

FP FP

F

FP FP

FP FP

F

coura - ge

oui

- - reux pré - sage

oui je crois de - ja

coura - ge

oui

coura - ge

oui

coura - ge

oui

Recit:

coura - ge

oui

entendés vous le

coura - ge

oui

coura - ge

oui

coura - ge

oui

FP FP

F

FP FP

F

Corni in Fa .

cor ?

l'empereur

enverrait il quelqu'ordre au gouverneur?mais

(Un soldats seul qui entre, à l'officier)

c'est un courier !

Depuis ces mots c'est un courier, le tambour roule P<sup>o</sup>  
( dans la coulisse jusqu'à ces mots, sans doute on va venir.)

Musical score for page 207, featuring multiple staves with musical notation, lyrics, and dynamic markings. The score includes piano (pp) and forte (f) dynamics, trills (tr), and a section where the drum ceases. The lyrics are: "oui! letambour bat la garde se rassemble sans doute on va ve . nir i . que que penser!".

je tremble! ce mys- tère! cet ordre! tout doit nous allarmer!  
 craindre!  
 ci nous infor- mer  
 (Pendant ce tems le soldat prend l'officier à part.)  
 (Bas) Si c'est là Fédé .

FP FP FP PP  
 FP FP FP PP  
 FP FP FP PP  
 FP FP FP FP

Clar:

W

P

P

ric ne faites rien paraître cet officier saura le reconnaître dans les combats il l'a vu mille

F FPP

F FPP

F FPP

( Il s'approche de Frédéric et le regarde.

fois un seul regard va démasquer le traître de l'empereur cesont les loix

F PP

Corni in Fa.

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a vocal line with lyrics and a set of four horn parts. The second system continues the horn parts. The vocal line lyrics are: "il l'ob\_serve il l'exa\_mine je crois li\_re". The score features various musical notations including dynamics (p, pp), accents (>), and slurs. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

mezzo F e cresc:

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics "sur sa mi.ne" written below it. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a piano accompaniment. The dynamic marking "mezzo F e cresc:" is placed above the second and fifth staves.

The second system of the musical score consists of ten staves. The first staff is a piano accompaniment. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The sixth and seventh staves are piano accompaniment. The eighth and ninth staves are piano accompaniment. The tenth staff is a piano accompaniment. The dynamic marking "mezzo F e cresc:" is placed above the tenth staff.

Corni.

FF  
Clar:

FF

FF

Alto.

FF

L'officier.

Le courrier.

Basso.

FF

Tromb.

FF

une Timbale en Ut.

IN RE

Recit:

mesuré

Andantino.

P

mesuré

Andantino.

P

Il va pour lire regarde  
Fédéric, et dit.  
mouvement andantino.

c'est lui! et l'ordre?... lisons lisons! l'arrêt doit être rigou.

(Il sort)

c'est lui! c'est lui! le voi-ci!...

mesuré

Andantino.

P

FF

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

P

P

P

P

P

P

P

P

P

reux et trop tôt il saura l'ap-prendre lisons tous bas il pourrait en-tendre et ména-

Musical score for page 213. The score consists of several staves, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The lyrics are in French.

Lyrics:

quel est cet ordre et que vont ils apprendre si je pouvais lire en leurs

geons un malheureux lisons tous bas il pourrait entendre et menageons un malheu.

Performance markings include accents (>), *rinf.* (ritardando), and *p* (piano).

Corni in Fa. dans la coulisse.

solo.

Corni in Fa. dans la coulisse. *p*  
 Oboe 1<sup>o</sup> dans la coulisse. *p*  
 Oboe 2<sup>o</sup> dans la coulisse. *p*  
 pizzicato. *p*  
 pizzicato. *pp*  
 sur la touche. *pp*  
 1<sup>r</sup> *pp*  
 2<sup>d</sup> dans la coulisse. *p*

yeux. ( Elle écoute la marche.) Qu'entens-je!

yeux.

yeux.

yeux.

yeux.

yeux.

yeux.

yeux.

yeux.

pizzicato.

*pp*

quél espoir à mon cœur à lui! ces sons lointains s'ils allaient jusqu'à

The musical score on page 215 consists of ten staves. The top five staves contain the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "quél espoir à mon cœur à lui! ces sons lointains s'ils allaient jusqu'à". The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices, including a prominent treble clef part with rapid sixteenth-note passages and a bass clef part with a steady eighth-note accompaniment. The bottom five staves are mostly empty, with some faint markings, suggesting they were part of a larger score or are left blank for performance.

(on parle)  
 Essayons  
 Un voya - geur .

(à Léhéman .)  
 lui. (parlé.) Un voyageur s'est éga - ré il nous en.  
 Essayons.

(au prince.) je reconnais  
 une lu.eur s'offre à sa vu.e il nous en.

The musical score consists of ten staves. The first five staves are vocal parts with lyrics. The sixth staff is a piano accompaniment. The remaining five staves are instrumental parts, likely for strings or woodwinds. The music is in a minor key and features a mix of melodic lines and harmonic support.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom four staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes.

tend il nous entend il faut il faut de la pruden . . . . . ce nos cœurs en-  
 on s'avan . . . . . ce et dans ces lieux on vient me secourir nos cœurs encor  
 tend de la prudence il faut de la pru . . den . . . . . ce nos cœurs en-

The second system of the musical score consists of six empty staves, indicating that the music continues on the following page.

col l'arco. F

cor peuvent sourire sourire encor a l'espe . ran . . . ce sourire encor a l'espe .  
 peuvent sourire a l'espe . ran . . . ce a l'espe .  
 cor peuvent sourire sourire a les . pe . ran . . . ce sourire a les . pe .

paix paix mais paix donc !  
 paix paix mais paix donc !  
 paix paix mais paix donc !  
 paix paix mais paix donc !

All<sup>o</sup> moderato.  
Corni il Re subito.

Oboi. Clarinetti.

P F

All<sup>o</sup> moderato.

P F

All<sup>o</sup> moderato.

ran ce

ran ce

ran ce

All<sup>o</sup> moderato.

F mais paix donc! mes a - - mis! a nos chefs il nous faut o.bé . ir

F mais paix donc! a nos chefs a nos

F mais paix donc! a nos chefs

F mais paix donc! a nos chefs

All<sup>o</sup> moderato.

F P a nos chefs

F P a nos chefs

Plus rien dans  
( la coulisse . )  
222 .

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a whole note chord and continues with a melodic line. The piano accompaniment is spread across five staves below. The first two staves are for the right hand, and the last three are for the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *p >* (piano accent). There are also some rests indicated by double slashes (//).

A single musical staff containing a whole rest, indicating a period of silence for the instrument or voice.

Sorbac sort et emmène Frédéric  
(Jorner va aussi, mais il revient.)

A single musical staff containing a whole rest, indicating a period of silence for the instrument or voice.

A musical staff with a vocal line in treble clef. The tempo marking *Recit: mouvem<sup>t</sup>* is placed above the staff. The lyrics *qu'on le mène à la tour.* are written below the staff.

A musical staff with a vocal line in treble clef. The lyrics *chefs a nos chefs il faut o.bé.ir.* are written below the staff.

A musical staff with a vocal line in treble clef. The lyrics *a nos chef il faut o.bé.ir.* are written below the staff.

A musical staff with a vocal line in bass clef. The lyrics *a nos chefs il faut o.bé.ir.* are written below the staff.

A musical staff with piano accompaniment in bass clef. It features a series of notes with dynamics *p* and *>* (accent).

2 Trompettes en Re.

Corni .

Clar:

W: mezzo FP

Alto. mezzo FP

Fag: mezzo FP

Améline. mezzo FP

Leheman. quel est son sort? quel juge. ment?

Jorner. quel est son sort? quel juge. ment? (Jorner rentre.)

L'officier. Recit: craignés de l'apprendre craignés de l'entendre c'est la

Basso.

Tromb: mezzo FP

Timb in Re.

PP

FF

FF

FF

FF

Recit:

Recit:

// // // //

// // // //

eh quoi c'est là son sort eh quoi c'est là son sort

eh quoi c'est là

eh quoi c'est là

Recit:

mort oui c'est la mort oui c'est la mort ! ce vieillard qu'on l'arrête aus.

oui c'est la mort c'est là son sort !

oui c'est la mort la mort voilà quel est son sort !

oui c'est la mort c'est là son sort !

FF

Recit:

FF

FF

Musical score for page 223, featuring multiple staves with musical notation, dynamics (F, P), and tempo markings (Mouvement). The score includes lyrics: "peut être on l'a trompé son âge a droit à l'indulgence je vous pro - si peut être ils sont d'intelligence".

All<sup>o</sup> vivace .

The musical score on page 224 consists of several staves. The top staves are for piano accompaniment, and the lower staves are for vocal lines. The time signature is 2/4. The key signature has two sharps (F# and C#). The score includes dynamic markings such as *P* (piano), *F* (forte), and *PP* (pianissimo). Performance instructions include *All<sup>o</sup> vivace* and *mouvent*. The lyrics are in French and include: "pour mon cœur quel . . le douleur", "mets!...", "veille donc sur lui", "écoutez tous secondés nous à l'empereur obéis - sance", and "obéis -".

Clar: et Oboi.

P

F

F

F

F

F

eh quoi la mort voi - la son sort

eh

eh

il est connu cet enne - mi il est con.nu c'est Fédé - ric

fortement

san - ce il est connu cet enne - mi il est con.nu

san - ce

san - ce

p

F

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a right hand with chords and a left hand with a simple harmonic accompaniment. The lyrics are in French and describe a scene of discovery.

**Vocal Line:**

eh quoi la mort voi - là son sort nos  
 oui oui c'est lui c'est lui oui oui c'est lui c'est lui point de pi -  
 ô ciel! c'est Féde - ric quoi c'est notre enne - mi point de pi -  
 point de pi - tié

**Piano Accompaniment:**

The piano part consists of a right hand with chords and a left hand with a simple harmonic accompaniment. The right hand has a melodic line that is mostly static, with some movement in the later measures. The left hand has a simple harmonic accompaniment with a bass line that is mostly static.

**Lyrics:**

eh quoi la mort voi - là son sort nos  
 oui oui c'est lui c'est lui oui oui c'est lui c'est lui point de pi -  
 ô ciel! c'est Féde - ric quoi c'est notre enne - mi point de pi -  
 point de pi - tié

P

P

cœurs sou . vraient a les . . . pé . rance et

tié point de clé . mence c'est Fé . dé . ric notre enne . mi c'est

Avec les 2<sup>de</sup> tailles.

tié

tié

point de clé . mence c'est Fé . dé . ric notre enne . mi

l'on vient d'ordon . ner sa mort et l'on vient d'ordon . ner sa mort

Fédé . ric oui c'est notre ennemi c'est lui c'est lui c'est notre enne . mi ven . gean . . .

point de pi .

point de pi .

hé . las ——— hé . las ——— hé . . . las quel  
 hé . . . las hé . . . las hé . . . las quel  
 hé . . . las hé . . . las hé . . . las quel  
 . . . ce non non point de pi . tié point de pi . tié pour  
 . . . ce point de pi . tié point de clémence point de pi . tié pour  
 . . . tié point de clémence point de pi . tié point de clémence point de pi . tié pour  
 . . . tié point de pi . tié vengean . . . ce point de pi . tié pour

tris . te sort hé . las hé :

tris . te sort hé . . . las

tris . . te sort hé . . . las

notre enne . mi vengean . . . ce non ! non !

notre enne . mi vengean . . . ce point de pi . tié

notre enne . mi point de pi . tié point de clé . mence point de pi . tié

notre enne . mi point de pi . tié point de pi . tié ven . gean . . .

FF

Clarinet and Oboe parts with dynamic markings (F, FP) and slurs. The vocal line includes the lyrics: "hé - las on vient hé - las de pro - non - cer sa point de pi - tié non ! non ! non ! non ! point de pi - tié pour notre enne - mi point de clé - mence".

Clar. et Oboi.

sol

FF

FF

FF

P

FF

FF

FF

sol

FF

FF

mort! hé . . las quel tris . te sort hé . . . . las hé . . . .

mort! hé . . las quel tris . te sort hé . . . . las hé . . . .

mort! hé . . las quel tris . te sort hé . . . . las hé . . . .

mi non! c'est notre enne . mi non! non! non! point de pi .

mi non! c'est notre enne . mi non! non! non! point de pi .

mi non! c'est notre enne . mi non! non! non! point de pi .

mi non . vengeance vengean . . . . ce non! non! point de pi .

FF

FF

- las quel tris - - - te sort quel tris - - te sort .  
 - - las quel tris - - - te sort quel tris - - te sort .  
 - - las quel tris - - - te sort quel tris - - te sort .  
 - - tié non! non! non! point de pi - tié c'est no - tre en - ne - mi .  
 - - tié non! non! non! point de pi - tié ven - - geancevengean - - ce .  
 - - tié non! non! non! point de pi - tié ven - - geancevengean - - ce .  
 - - tié non! non! non! point de pi - tié ven - - geancevengean - - ce .

Musical score for measures 222-229. The score consists of ten staves. The top three staves are for woodwinds (flute, oboe, clarinet). The next three staves are for strings (violin I, violin II, viola). The bottom two staves are for percussion, labeled "Tromb:" and "Timb:". The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The percussion parts feature a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with some measures containing double bar lines indicating rests.

Musical score for measures 230-237. The score consists of ten staves. The top three staves are for woodwinds (flute, oboe, clarinet). The next three staves are for strings (violin I, violin II, viola). The bottom two staves are for percussion, labeled "Tromb:" and "Timb:". The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The percussion parts feature a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with some measures containing double bar lines indicating rests.

ENTR'ACTE DU SECOND AU TROISIEME ACTE.

Corni in Re. *soli*

Flauto. *solo*

Oboi. *solo*

Violino 1<sup>o</sup>. *P* *F* *P* *F* *rinf*

Violino 2<sup>o</sup>. *Col I<sup>o</sup>* *F* *P* *F* *P*

Alto. *Col B<sup>o</sup>* *rinf*

Fagotti. *Col B<sup>o</sup>*

Basso. *P* *F* *P* *F* *rinf*

*P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *F* *P*

## ACTE III.

Le théâtre représente l'extérieur du château où s'est passé le second acte, et qui donne dans une forêt. Une tour est adossée à ce château; on en voit l'intérieur. D'un côté, une petite terrasse conduit de l'intérieur du château à la tour. La tour est entourée de fossés larges et profonds. — Dans la tour il y a une fenêtre grillée qui donne sur les fossés, du côté de la forêt, et la porte d'entrée de la tour sort sur la terrasse, où se promènent des sentinelles. — La chambre de la tour est au premier étage; des fortifications qui l'entourent empêchent qu'on n'en approche et que l'on puisse voir se qui se passe dedans. Une petite porte conduit du château dans la forêt.

Il commence à faire un peu sombre: il est sept heures du soir.

### SCÈNE PREMIÈRE.

AMÉLINA, (seule.)

Où porter mes pas incertains? Bérissini et ses amis doivent se rendre à Neutadt pour s'assurer si en effet, c'est bien Frédéric qui sera mis dans cette tour. Ils viendront déguisés comme de simples villageois. Mais s'ils tardaient trop, si, comme le bruit s'en est répandu, Léopold avait ordonné que cette nuit... si mon père au désespoir... Dieux! que je souffre! et quel parti prendre?

#### AIR N° 10.

Andante.

Corni in Re puis in Fa.

Oboi.

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Alto.

Fagotti.

Améline.

Basso.

Mouvement.

Recit: Recit: Recit:

Col B<sup>o</sup> Col B<sup>o</sup>

P P P

Andante. rinf. Recit: P rinf. Recit: P

Andante. rinf. 222 rinf.

Ô sort funeste qui me poursuit! l'espérance fuit

All<sup>o</sup>. molto.

Andante.

rinf. P rinf. P rinf. P rinf. P

la mort me reste que devenir ! je les a...dore !

rinf. P rinf. P FF

All<sup>o</sup>. molto.

P FF P F

P FF P F

P FF P F

P FF P F

Recit:

All<sup>o</sup>. Agitato.

ils vont pé...rir et je vis en...core que devenir tout mabban.

P FF F

All<sup>o</sup> agitato molto.

pp col 1<sup>o</sup> // // // F P F P F P

donne sur la ter.re a qui pour.rai-je avoir re.cours je tremble a la fois pour les

pp F P

F P F P F P F P F P

F P FF P F P

jours demon a.mant et de mon père je trem . . ble ! pour les jours demon a .

F P 222 F P F P

This system contains the first six staves of music. The vocal line is on the fifth staff, with lyrics: "mant et de mon père et de mon père re ô toi qui". The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and a bass line. Dynamics include **F** (forte) and **PP** (pianissimo).

This system contains the second six staves of music. The vocal line continues with lyrics: "vois ma peine a. mère entends ma voix sau. ve mon pé. re sauve mon a.". The piano accompaniment includes a grand staff and a bass line. Dynamics include **rinf** (rinfresco), **p** (piano), and **F** (forte). A **viol: con espres:** instruction is present above the second staff.

Violin part: *viol:* *P* *rinf* *rinf* *P* *rinf* *rinf*

Piano part: *P* *rinf* *rinf* *P* *rinf* *rinf*

Vocal part: *P* *rinf* *rinf* *P* *rinf* *rinf*

Lyrics: mant et mon pè . . . re entends ma voix sau . ve mon pè . . re sauve mon a

in FA .

Violin part: *F* *F* *F* *F*

Piano part: *P* *F* *P* *F* *P* *F*

Vocal part: *P* *FP* *FP* *F*

Lyrics: mant et mon pè . . re ! commentsans eux pourrai-je vivre je veux les sui . . .

Performance markings: *P* *FP* *222* *FP* *F*

vre ô sort af. freux je ne puis vivre je veux les sui . . . vre oui oui je veux je

veux les sui . . . vre sans eux je ne puis vi . . . vre .

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The vocal line has the lyrics: "toutm'abandonne sur la terre a qui pourrai-je avoir recours? je". Dynamics include *pp* and *F*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The vocal line has the lyrics: "tremble a la fois pour les jours de mon a-mant et de mon pere je trem...". Dynamics include *P* and *F*.

In Re

Corni.

Clar:

V<sup>l</sup> F P cresc:

V<sup>c</sup> F P

ble pour les jours demonant et demon pere et demon pe

F P cresc: F

Corni. rinf ma dolce.

Flauti soli

Clar: soli rinf F P

Oboi. solo rinf F P

W. Andante.

re (Andante.) Elle écoute peu a peu.

Cont-B. soli.

222 pizzicato F P

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal line. The piano part consists of four staves (treble and bass clefs) with dynamics *pp* and *pizzicato*. The vocal line is on a single staff with lyrics: "dieux! quel nouveau senti . ment ! j'é . prouve en ce moment ! (All<sup>o</sup> mouvt.) quel nouveau senti .".

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line. The piano part continues with dynamics *pp* and *tutti pizzicato*. The vocal line continues with lyrics: "ment ! j'entends une voix secrette . une voix qui me repe .".

Oboi. p

viol: rinf con expres: p

canto

rinf p

rinf p

rinf p

rinf p

te A . . me . li . na A . me . li . na ras . .

Corni in Re. soli And<sup>te</sup> mesure

Fl: rinf ma dolce p soli

Clar: p soli

Oboi. p soli

Andante

All<sup>o</sup> risoluto.

FF

FF

FF

FF

FF

Lent mesuré.

su . . re toi ras . sure toi com ptesur moi je crois t'en . .

Tromb: FF

FF

FF

FF

ten - dre! dieu protec - teur j'crois entendre tu veux me rendre l'es -

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in the middle and piano accompaniment in the upper and lower staves. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. Dynamics include *FF* and *P*. The vocal line has lyrics: "ten - dre! dieu protec - teur j'crois entendre tu veux me rendre l'es -".

- poir du bonheur! oui oui tu veux me rendre l'es - - poir du bonheur oui

Detailed description: This system contains the next five measures. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include *FP* and *FF*. The vocal line has lyrics: "- poir du bonheur! oui oui tu veux me rendre l'es - - poir du bonheur oui".

Musical score for the first system, measures 1-6. The score is written for a grand staff with three treble clefs and two bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure is marked with a forte dynamic (ff) and a fermata. The lyrics "oui l'espoir du bonheur." are written below the vocal line in measures 1-3.

Musical score for the second system, measures 7-12. The score continues with the same instrumentation and key signature. The lyrics "oui l'espoir du bonheur." are repeated in measure 7. The system concludes with a double bar line at the end of measure 12.

## SCÈNE II.

AMÉLINA, un SOLDAT, sur la terrasse.

LE SOLDAT, (brusquement.)

Que faites-vous, aussi tard, près de cette tour? éloignez-vous.

AMÉLINA.

Je vous obéis, mais pourriez-vous me dire si mon père, ce vieillard qui tantôt...

LE SOLDAT, (avec humeur.)

On prépare tout ici pour le recevoir.

AMÉLINA.

O ciel!

LE SOLDAT.

Et vous, si vous ne voulez pas subir le même sort, je vous conseille de vous retirer.

AMÉLINA, (à part.)

Cédons à la nécessité.... Je dois rester libre pour mieux les servir, courons au devant de Beresini.

## SCÈNE III.

DEUX SOLDATS.

(Un dans la tour qui arrange une table, des chaises; l'autre sur la terrasse.)

LE SOLDAT, (à son camarade.)

Allons, as-tu fini? retournons au corps-de-garde, on a des ordres à nous donner.

(Ils disparaissent.)

## SCÈNE IV.

LES PRÉCÉDENS, JORNER, conduisant Léhéman, et sortant par une petite porte du château.)

JORNER, (regardant du côté de la tour.)

Bon, les voilà qui rentrent dans le château, suivez-moi.

LÉHÉMAN, (sur la porte.)

Où me conduisez-vous?

JORNER.

Suivez-moi, vous dis-je; vous voyez la forêt,

vous en connaissez les routes... Adieu.

LÉHÉMAN.

Moi vous compromettre... je vous suis confié et j'irais....

JORNER.

Je le veux, on ne pense plus à vous... Frédéric seul attire leur attention.

LÉHÉMAN.

Et je le quitterais lorsqu'il court des dangers! je l'abandonnerais lorsqu'il compte sur moi, vous connaissez Léhéman et vous avez pu le croire! Ah! conduisez-moi, conduisez-moi dans la tour, j'y serai avec lui, je veux jusqu'à la fin partager son sort.

JORNER.

Le ciel vous en preserve! je dois vous instruire de tout ce que j'ai appris depuis l'instant où nous nous sommes quittés... Sachez que l'empereur voulant se défaire d'un ennemi redoutable, espérant par là terminer tout-à-fait la guerre, craignant l'intérêt que Frédéric pourrait inspirer à ses juges, et les sollicitations des puissances alliées... a donné ordre de le faire périr.

LÉHÉMAN.

Et quand cet ordre cruel doit-il être exécuté?

JORNER.

Cette nuit, après la retraite, lorsque le tambour aura cessé de battre et que la grosse cloche aura tinté trois fois, des émissaires apostés et sûrs... entreront dans la tour.

LÉHÉMAN, (désolé.)

Eh! quoi! mon ami, n'y a-t-il aucun moyen?

JORNER.

Aucun; je dois même vous dire que tout ce que vous feriez à présent, ne pourrait que vous perdre sans réussir à le sauver... daignez donc m'écouter tranquillement.

LÉHÉMAN, (hors de lui.)

Parlez, parlez; j'écoute tranquillement.

JORNER.

J'ai bien pensé que vous ne vous éloigneriez des lieux où l'on retient Frédéric qu'à la dernière extrémité, et tout en admirant vos généreux motifs, j'ai voulu cependant prendre toutes les mesures nécessaires pour que vous ne fussiez pas la victime de votre attachement pour lui.

LÉHÉMAN, (se calmant avec une impatience consentée.)

Qu'avez-vous fait pour cela?

JORNER.

Une heure m'a suffi. Je savais que c'était ici que l'on devait vous conduire, que la tour où Frédéric serait renfermé, était le seul lieu où l'on pût mettre sûrement un prisonnier, que lorsqu'une fois vous y seriez entré, toute communication avec le château vous serait rigoureusement interdite... c'est la dessus que j'ai réglé toutes mes démarches. Trop heureux si votre éloignement les eut rendu inutiles!

LÉHÉMAN.

Voyons, voyons, ce que votre zèle a imaginé pour me servir.

JORNER.

D'abord Sorbac, mon camarade, commande la patrouille qui fera la ronde cette nuit.

LÉHÉMAN.

Sorbac! un brave homme! bien! bien!

JORNER.

Comme la tour est environnée de fossés très-profonds, ainsi que vous pouvez le voir...

LÉHÉMAN, (vivement.)

Je le sais, je le sais!

JORNER.

Mon frère, ouvrier attaché au château, touché de mes prières, sachant que je vous

dois la vie, connaissant une issue qui, des fossés, conduit dans la forêt, a consenti de placer cette nuit une échelle contre le mur.

LÉHÉMAN, (toujours attentif, ranimé de plus en plus.)

Une échelle, cette nuit! à merveille!

JORNER.

De mon côté, chargé de visiter l'intérieur de la tour, j'ai disposé les barreaux de cette fenêtre, de manière qu'avec de légers efforts, vous pourrez...

LÉHÉMAN, (reprenant l'espoir.)

Les barreaux ne tiennent pas... continuez.

JORNER, (s'animant aussi.)

Lors donc qu'on aura battu la retraite, et que la grosse cloche aura tinté....

LÉHÉMAN, (vivement.)

Trois fois, je m'en souviens.

JORNER.

La patrouille se mettra en marche selon l'usage, et pour que Sorbac puisse la conduire du côté opposé à celui où l'échelle sera placée...

LÉHÉMAN.

Que faudra-t-il faire alors?

JORNER, (appuyant sur ces détails.)

Vous aurez soin de souffler la lampe qui sera sur la table.

LÉHÉMAN, (attentif.)

La lampe qui sera sur la table?

JORNER.

C'est très-essentiel car sans cela la patrouille pourrait se trouver en bas au moment où vous descendriez, et malgré toute la bonne volonté de Sorbac, elle ne manquerait pas de vous arrêter.

LÉHÉMAN.

J'entends.

JORNER.

Et puis... faut-il vous le dire?

LÉHÉMAN, (vivement.)

Oui, dites tout . . . tout !

JORNER .

C'est aussi l'instant fatal où l'on entrera chez le prince . . . on a pensé que lorsqu'il serait plongé dans son premier sommeil ; la mort serait moins affreuse pour lui .

LÉHÉMAN, (avec un soupir désespéré.)  
Dieux ! mais, mon ami, si Frédéric profitait ? . . .

JORNER .

C'est impossible !

LÉHÉMAN, (agité vivement.)

Impossible, tu dis, et pourquoi ? . . . pourquoi donc cela est-il impossible ?

JORNER, (avec chaleur.)

Les deux soldats qui seront en faction, déjà trompés par moi, consentent bien à laisser fuir un vieillard, qu'ils regardent sans conséquence . Mais si Frédéric, ce prisonnier si important, tentait de le suivre si deux personnes, enfin, cherchaient à s'évader . . .

LÉHÉMAN .

Si deux personnes ? . . .

JORNER .

Comme il y va de leur vie, ils tireraient sur toutes deux sans pitié ; par ce bruit, ils jetteraient l'alarme dans toute la garnison, vous seriez perdu, vous, le prince, mon frère, moi et tous ceux qui ont voulu vous servir .

LÉHÉMAN, (désespéré.)

Je vois . . . que l'on a pris toutes les précautions pour que moi seul je puisse m'évader .

JORNER, (affligé.)

J'ai fait tout ce que j'ai pu . . .

LÉHÉMAN, (d'abord vivement.)

Et moi, je ferai . . . je ferai aussi tout ce que je dois : mais résumons ; . . . après la retraite et le son de la cloche . . .

JORNER .

Il faut partir . . . mais n'oubliez pas avant d'éteindre la lampe .

LÉHÉMAN .

Oui, parce que si je ne l'éteignais pas ?

JORNER .

La patrouille resterait alors de ce côté, et vous verrait descendre .

LÉHÉMAN .

Mais aussi, les assassins . . .

JORNER .

Entreraient toujours : c'est à neuf heures que le courrier doit repartir pour porter à Léopold la nouvelle de la mort de Frédéric .

LÉHÉMAN, (vivement.)

A neuf heures ! et il en est à présent ? . . .

JORNER .

Huit . . . passées .

LÉHÉMAN, (avec chaleur.)

Huit passées ! courons, mon cher Jorner, un ami à revoir, un malheureux à consoler ! . . . (A part.) à sauver, j'espère ! (Haut.) Ah ! nous n'avons pas un instant à perdre .

( Ils rentrent dans la tour . )

---

SCÈNE V .

AMÉLINA, BERESINI et les SOLDATS  
(déguisés en paysans.)

AMÉLINA .

Vous pouvez approcher . . . il n'est que trop vrai ; c'est lui, c'est mon père qu'on emmène . Ah ! dignes amis de Frédéric, le moment approche . . . allez chercher vos armes, amenez vos soldats, revenez sauver votre prince et celui qui se dévoue si généreusement pour lui .

BERESINI .

Comptez sur nous .

CHŒUR DE NUIT N° II.

Allegro moto.

Petit Cors  
en Si.

Flauto 1°.

Flauto 2°.

Violino 1°.

Violino 2°.

Alto.

Fagotti.

Améline.

Fédéric.

1<sup>e</sup>. Taille.

2<sup>e</sup>. Taille.

B<sup>se</sup>. Taille.

Basso.

con sordini.

PP

Allegro moto.

con sordini.

PP

Allegro moto.

con sordini.

PP

C  
H  
Œ  
U  
R.

Musical score for a piece on page 252. The score consists of multiple staves, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings such as *P*, *F*, and *rinf.* (ritardando). The vocal lines are marked *(A voix basse.)* and include lyrics in French: "quand la", "Quand a tous les yeux la nuit plus obs.", and "Quand a tous les yeux la nuit plus obs.". The score also includes performance instructions like *tr.* (trill) and *pizzicato.* (pizzicato).

ppp  
rinf  
tr  
p  
rinf  
p  
rinf  
p  
rinf  
p

nuit se - ra plus obs. cure

3  
cure rendra dans ces lieux notre marche sure ici nous sau -

3  
cure rendra dans ces lieux ren. dra notre marche sure

3  
cure rendra dans ces lieux notre marche sure

P rinf coll'arco P

The musical score on page 254 consists of several staves. The top five staves are instrumental, with the first four in treble clef and the fifth in bass clef. The sixth staff is a vocal line with lyrics: "i . . . . ci ! oui ! oui ! nous le sauve .". The seventh staff continues the vocal line with lyrics: ". . rons bien armés nous rendre nous le sauve . rons". The eighth and ninth staves are piano accompaniment, with the eighth staff in treble clef and the ninth in bass clef. The lyrics "i . ci nous saurons bien armés nous rendre nous le sauve ." are placed between the eighth and ninth staves. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It features eighth and sixteenth notes, rests, and triplets marked with a '3'.

rons ou nous périrons nous les sauverons ou nous périrons pour le dé . . fen . dre

ou nous pé . ri . rons pour le dé . fen . . . . . dre oui

. . rons ou nous périrons nous les sauverons ou nous périrons pour le dé . fen . . . . . dre oui

Pressez un peu le mouvement.  
soli

FP FP FP

F P F P F P F P

F P F P F P F P

FP FP FP

FP F

oui tous pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre

tous pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre

pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre

oui tous pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre

F P F P F P F P

Violin I: *soli rinf*, *colla I<sup>a</sup>*

Violin II: *pizzicato*, *col l'arco*, *p*

Viola: *pizzicato*, *F*, *col l'arco*, *p*

Cello/Double Bass: *p*, *rinf*, *F*, *p*

Lyrics: *on presse le mouvem*, *quel bruit?...*, *quel nouveau mys*

tère! la tour s'é-claire peut-être on l'y conduit!  
 quel nouveau mys.tère! oui la tour s'é-claire peut-  
 peut-  
 peut-

The musical score consists of ten staves. The first six staves are instrumental, with various dynamics and articulations. The seventh staff contains the vocal line with lyrics. The eighth and ninth staves are instrumental accompaniment. The tenth staff is a bass line. The lyrics are: "peut-être il ap-pel-leuna-mi -", "Ô dou-leur mor-tel... le", "ô dou-leur -", and "- être on l'y conduit .".

F  
222

P FP

P FP  
 F P coll'arco. FP  
 F P col l'arco. FP  
 FP  
 FP  
 fi . dé . . le peut-être il ap . pel . . le una . mi — fi . déle  
 — mor . tel . . le ô — for . . tu . . ne cru . elle !  
 F 3 3 3  
 Des amis fi . déles il en est i .  
 F 3 3 3  
 Des amis fi . déles il en est i .  
 F 3 3 3  
 Des amis fi . déles il en est i .  
 F P

FP PP

6 FP PP

6 FP PP

FP FP

bons a . . . mis !

3 3 3 P 3

... ci des amis fi . de les il en est i . . . ci ! quand a tous les

3 3 3 P 3

quand a tous les yeux la

3 P 3

quand a tous les yeux

F P pizzicato.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a trill (tr) and dynamic markings *rinf* and *P*. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and dynamic markings *pp* and *rinf*. The lyrics are: "quand la nuit se . . ra plus obs . .".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes triplets of eighth notes and dynamic markings *rinf* and *P*. The piano accompaniment includes triplets of eighth notes and dynamic markings *rinf*. The lyrics are: "yeux la nuit plus obs.cure rendra dans ces lieux notre marche", "nuit la nuit plus obs.cure rendra dans ces lieux ren . dra notre marche", and "la nuit plus obs.cure rendra dans ces lieux notre marche".

The musical score on page 265 consists of several staves. The top staves are for piano accompaniment, with dynamic markings 'P' and 'demi fort.'. The vocal line includes the following lyrics:

cu.re i . . . . . ci oui! oui!  
 sure i. ci nous saurons bien armés nous rendre nous le sauve .  
 sure i. ci nous sau.rons bien armés nous rendre

The score also includes the instruction 'col l'arco P' at the bottom left.

musical score with lyrics: nous le sauverons ou nous périrons nous le sauverons on nous périrons pour le dé - - rons nous le sauverons ou nous périrons nous le sauverons on nous périrons pour le dé - - fen - -

Musical score for the first system on page 265. It consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a melodic line with dynamics *P* and *FP*. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one flat, containing rhythmic accompaniment with dynamics *F* and *P*. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a bass line with dynamics *FP* and a fingering number '6'. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a bass line with dynamics *FP*. Below the staves, the lyrics are: "fen . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . ."

Musical score for the second system on page 265. It consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature, containing a melodic line with dynamics *P* and *F*. The second and third staves are treble clefs with a key signature of one flat, containing rhythmic accompaniment with dynamics *P* and *F*. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a bass line with dynamics *P* and *F*. Below the staves, the lyrics are: ". . . dre oui tous pour le dé.fen . . . dre oui tous pour le dé.fen . . ."

Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The middle six staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "dre attendons que la nuit soit en cor plus obs cure il faut il". The score includes dynamic markings such as *pp*, *rinf dolce*, and *p*. There are also articulation marks like slurs and accents. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score ends with a fermata over the final notes.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a series of chords, each with a dotted quarter note followed by an eighth note. The second and third staves are empty. The fourth staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats, containing a series of eighth notes. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with a key signature of two flats. The seventh staff is a piano accompaniment in bass clef with a key signature of two flats, featuring triplet eighth notes.

faut attendre en-cor et que la nuit soit plus obs.cure par . tons sans bruit par . tons sans

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats, containing triplet eighth notes. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with a key signature of two flats, featuring triplet eighth notes. The sixth and seventh staves are piano accompaniment in bass clef with a key signature of two flats, featuring eighth notes. The word "re" is written below the sixth staff.

bruit.

bruit.

bruit.

bruit.

## SCÈNE VIII.

FÉDÉRIC.

Personne ne paraît : je m'étais pourtant flatté que ces troupes dont Améline avait entendu la marche guerrière, venaient à mon secours. Dans l'instant même, il m'avait encore semblé distinguer quelques sons lointains. Me serai-je trompé? faudra-t-il perdre toute espérance? Et vous Léhéman?... vous, mon Améline! ah! vous pensez à moi, sans doute, vous travaillez à me sauver! mais peut-être la rage de mes ennemis... Et qui sait si jamais je pourrai m'acquitter en vers vous?

## SCÈNE IX.

FÉDÉRIC, LÉHÉMAN (amené par des soldats; il a son manteau.)

FÉDÉRIC, (allant à lui.)

Mais j'entends... Dieux! c'est... (Bas.) mon ami.

LÉHÉMAN (bas.)

Modérez vos transports, on nous écoute... n'ayez pas l'air d'être bien aise de me voir.

FÉDÉRIC (bas.)

Ah! comme cela est difficile!

LÉHÉMAN (bas.)

Il le faut.

FÉDÉRIC (feignant et haut.)

Par quel hasard conduit-on ici cet homme?

LÉHÉMAN .

(Bas.) Bien ! (Haut.) Je ne sais pas en effet pourquoi l'on nous met ensemble. (Bas.) Je l'ai bien désiré, (Haut.) et j'espère qu'on ne me laissera pas longtemps. (Bas.) Nous allons rester seuls. (Les soldats sortent et restent en dehors.)

LÉHÉMAN .

Les voilà sortis ... d'abord ... d'abord embrassons nous .

FÉDÉRIC .

Oui, oui .

(Ils s'embrassent à plusieurs reprises.)

LÉHÉMAN .

J'en avais besoin ... A présent, écoutez-moi : vous allez sortir de ce lieu .

FÉDÉRIC .

Par où ?

LÉHÉMAN .

Par cette fenêtre ...

FÉDÉRIC .

Les barreaux ?

LÉHÉMAN .

Céderont à la voix puissante de l'amitié ! (Il les défait.) Voyez plutôt . Ce n'est pas tout : prenez ce manteau ... ce bonnet ... ces armes que j'ai su me procurer . Hâtez-vous, car nous n'avons qu'un moment ; il faut en profiter .

FÉDÉRIC .

Tu viendras avec moi ?

LÉHÉMAN .

Non, un seul homme doit descendre par l'échelle, qui sera retirée aussitôt .

FÉDÉRIC .

Mais toi, quel sera ton sort !

LÉHÉMAN, (voulant éluder.)

Celui ... que j'ai toujours désiré ... J'ai tout arrangé avec Jorner .

FÉDÉRIC .

Es-tu bien sûr que tes jours, si précieux ?

222

269

LÉHÉMAN, (vivement.)

Oui, précieux !... et jamais je n'en ai si bien senti le prix !...

FÉDÉRIC .

Songe que sans toi ...

LÉHÉMAN, (étonné.)

Sans moi ?

FÉDÉRIC .

Fédéric, Améline ...

LÉHÉMAN, (avec l'accent de la douleur.)

Ma fille !... ah ! ne me parlez pas d'elle en ce moment .

FÉDÉRIC .

Tous les trois bientôt ... (On entend battre la retraite.) Quel est ce bruit ?

LÉHÉMAN .

Le signal convenu .

FÉDÉRIC .

L'échelle !

LÉHÉMAN, (attentif.)

On la pose à présent .

(On entend une cloche qui, après avoir sonné, tinte trois fois.)

FÉDÉRIC .

La cloche !

LÉHÉMAN, (écoutant.)

Elle tinte ... partez vite .

FÉDÉRIC .

Tu me promets ...

LÉHÉMAN, (vivement.)

Descendez .

FÉDÉRIC .

Que tu vas ...

LÉHÉMAN, (d'une voix impérieuse.)

Descendez .

FÉDÉRIC, (sur l'échelle, lui tendant la main et d'une voix émue.)

Mon ami, mon ami !

LÉHÉMAN .

Oh! que cet adieu est cruel à supporter!

FÉDÉRIC, (déjà à moitié corps.)

Ta main!

LÉHÉMAN, (l'entendant.)

Allez donc ou tout est perdu .

FÉDÉRIC .

Je t'obéis . . . . (Il commence à sortir  
de la tour)

LÉHÉMAN, (criant.)

Attendez . . . Dieu! la patrouille . . . (NUIT.)

J'allais oublier . . . (Fédéric remonte quelques échelons.) cette lampe doit annocer . . . elle doit assurer votre fuite . Soufflons - là . (Il souffle la lampe.) Partez à présent , je suis tranquille . (Fédéric disparaît de la tour, on le voit descendre en dehors par l'échelle.) Mettons nous à sa place . . . à la nôtre!

FÉDÉRIC .

Que vois - je .

(Une ronde avec la lanterne passe le long du château, effraye Fédéric, et le force de s'arrêter à moitié de l'échelle. Elle va très - lentement; il l'aperçoit long-tems.)

LÉHÉMAN .

(Il s'assied.) Ce moment est terrible pour le père, qui laisse sa fille . . . il est superbe pour l'ami qui sauve son prince et sert son pays.

FÉDÉRIC, (qui descendait, revoit passer la lumière; s'arrête encore.)

Arrêtons .

LÉHÉMAN, (s'enveloppant la tête dans le manteau du prince, qui est resté.)

Ils frapperont sans me reconnaître, et Fédéric en aura plus de tems pour s'éloigner. (La lumière disparaît avec la ronde.)

FÉDÉRIC, (descendant.)

Continuons .

S C È N E X .

LES PRÉCÉDENS, AMÉLINA, SOLDATS .

AMÉLINA, (sur le bord du parapet.)

Voici l'heure où l'on dit . . . approchons . . . une échelle! . . un homme descend! serait-ce? Ciel! c'est mon père! (Désolée.) Quoi! mon père, vous abandonnez le prince dans le moment où l'on va attenter à ses jours?

FÉDÉRIC, (déguisant sa voix.)

Que dites - vous?

AMÉLINA .

Oui, à l'instant même on entre dans la tour pour l'assassiner.

FÉDÉRIC, (avec un cri.)

Qui? mon ami! . . Dieux! je périrai avec lui. (Il remonte rapidement; pendant ce court espace, les sicaires arrivent dans la tour.)

AMÉLINA, (qui a reconnu Fédéric à sa voix.)  
Fédéric! venez tous .

S C È N E X I .

LES PRÉCÉDENS, DEUX ASSASSINS,

(entrant dans la tour.)

UN SICAIRE .

Il est endormi, frappons .

FÉDÉRIC, (sur la fenêtre, armé de deux pistolets.)

Arrêtez, scélérats!

LÉHÉMAN, (levant la tête.)

Quelle voix!

FÉDÉRIC, (aux assassins.)

Si vous faites un pas, vous êtes morts.

(Les deux sicaires restent pétrifiés.)

LÉHÉMAN, (se levant.)

Fédéric!

(Tous deux renversent les sicaires et les désarment.)

AMÉLINA (au bas de la tour à Bérésini et à sa troupe.)

Amis, secondez mon père, sauvez le prince, sauvez - les tous deux .

DERNIER CHŒUR N° 12 .

All<sup>o</sup> assai .

Tromp in Mi ♯ .

Corni in Mi ♯ .

Clarineti .

Oboi .

Violino 1<sup>o</sup> .

Violino 2<sup>o</sup> .

Alto .

Fagotti .

Basso .

FF ( Si il n'y a pas de combat on peut passer )  
les quinze premières mesures .

FF

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes a woodwind section (flutes, oboes, clarinets, bassoons), a string section (violins, violas, cellos, double basses), and percussion (timpani). Dynamics include *FF* (fortissimo) and *col B<sup>o</sup>* (colla parte). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature.

Musical score for the second system, continuing the orchestral arrangement. It includes dynamic markings such as *FF* and *All.<sup>o</sup> molto*. Performance instructions include *col Clar.* and *col B<sup>o</sup>*. The score features complex rhythmic patterns and articulation marks. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

222 On commence ici si il n'y a point de combat.

Améline.

Fédéric.

Léhéman.

Beresini, selon sa voix.

U Marchons marchons ve.nés bra.ves hongrois mar -

H Marchons

Marchons

FF

FF

222 Le tambour va a volonte dans les forts en commençant d'ici

The musical score on page 274 consists of several staves. The top section includes five staves of instrumental music, with the first two in treble clef and the last three in bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first staff has a repeat sign at the end. The second and third staves contain dense rhythmic patterns. The fourth and fifth staves are mostly rests with repeat signs. Below this is a section of vocal music with two staves in treble clef and two in bass clef. The lyrics are: "chons marchons ve-nés bra-ves hon-grois ve-nés ve- venés ve-nés il". The vocal lines are accompanied by a bass line. The score concludes with a repeat sign at the end of the instrumental section.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The third staff is a piano accompaniment line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The fourth staff contains six double bar lines. The fifth and sixth staves are piano accompaniment lines in treble clef, with dynamic markings 'FP' (for *Forzando Piano*) appearing in pairs across the measures. The seventh staff contains six double bar lines. The eighth staff is a piano accompaniment line in bass clef, also containing six double bar lines.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with the lyrics: "nés sau . ver le prince et dé . fen . dre vos loix et dé . fen . dre vos". The third staff is a piano accompaniment line in treble clef with the lyrics: "faut sauver le prince et de . fendre et dé .". The fourth staff is a piano accompaniment line in bass clef with dynamic markings 'FP' (for *Forzando Piano*) appearing in pairs across the measures. The fifth staff is a piano accompaniment line in bass clef with dynamic markings 'F' (for *Forzando*) appearing in pairs across the measures. The sixth staff contains six double bar lines. The seventh and eighth staves are piano accompaniment lines in bass clef, with the seventh staff containing six double bar lines.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The third staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with a forte dynamic marking 'F'. The fourth, fifth, and sixth staves are piano accompaniment in bass clef, with the fourth and fifth staves containing double bar lines indicating rests. The seventh staff is a grand staff (treble and bass clef) with a double bar line.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The third staff is the piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with a forte dynamic marking 'F'. The fourth, fifth, and sixth staves are piano accompaniment in bass clef. The seventh staff is a grand staff (treble and bass clef).

loix venés ve-nés braves hongrois sauver le prince et défendre vos

-loix

loix venés venés braves hongrois sauver le prince et défendre vos

This musical score page contains the following elements:

- Instrumental Parts:**
  - Violin I and II: Active melodic lines with sixteenth-note patterns.
  - Viola: Active melodic line.
  - Violoncelle (Cello): Active melodic line.
  - Basse (Bass): Active melodic line.
  - Flûte (Flute): Part with rests (//).
  - Clarinete (Clarinet): Part with rests (//).
  - Cor (Horn): Part with rests (//).
  - Trompette (Trumpet): Part with rests (//).
  - Trombone (Tuba): Part with rests (//).
  - Organe (Organ): Part with rests (//).
  - Chœur (Chorus): Part with rests (//).
- Vocal Parts:**
  - Chorus:** "rangés vous près de nous vous qui craignés la tyra - ni . . e en sau -"
  - Four Characters (sortant du château):** "rangés" (all four)
  - Sorbac (seul):** "rangés" (Sorbac only), "en sau - (tous.)" (all)
  - Jorner (seul):** "rangés" (Jorner only), "en sau - (tous.)" (all)
- Performance Markings:**
  - FF** (Fortissimo) at the bottom.
  - 2:22** (Time signature) at the bottom.

...vant aujourd'huy Fédé - ric — leshongroisont sauvé leur pa - tri . . . e victoi - re vic.  
rangés vous près de nous victoi - re vic

...vant aujourd'huy Fédé - ric leshongroisont sauvé leur pa - tri . . . e victoi - re vic  
victoi - re vic

victoi - re vic

victoi - re vic

victoi - re vic

FF

. . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire et  
 . . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire et  
 . . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire victoire et  
 . . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire et  
 . . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire victoire et  
 . . . victoire et mort a nos enne-mis vic-toire vic-toire et

mort a nos enne.mis.

Recit: P.  
P

Recit:  
ô mon père mesbons amis de vos bien.

F P

Mouvent

F P P P

Mouvent (à Améline)

faits que je vous remercie et toi mon sauveur mon amie bientôt ma compagne ché.

F P

Flauti *rinf ma dolce*

Vc *Plus lent.*

*P*

*Plus lent.*

*P*

*P*

*Plus lent.*

*P*

*Plus lent.*

*P*

Tromb:

Timb:

...rie je ne veux conserver la vi...e que pour t'ai mer et ser vir mon pays nous voi... oui bien.

là nous voi-là ré-u-nis - quil est doux quil est doux ce moment! - vic-toi-re vic-  
tot mon sauveur mona-mi... e tu se-ras ma com-pa-gne ché-ri... e vic-toi-re vic-  
ô doux moments les voi-là réu-nis vic-toi-re vic-  
vic-toi-re chan-  
vic-toi-re vic-  
vic-toi-re vic-

toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus  
 ...toire célébrons en ce jour l'ami-tié le cou-ra.ge et le plus

tendre a - mour l'ami-tié le cou-rage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le cou-rage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le courage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le cou-rage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le cou-rage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le courage et le plus tendre a -  
 tendre a - mour l'ami-tié le courage et le plus tendre a -

This musical score is a multi-voice setting of the French text "le plus tendre a-mour et le plus tendre a-mour célébrons les tous en ce". It features ten staves of music. The top five staves are for vocal parts: Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, and Bass. The bottom five staves are for instrumental accompaniment, including a keyboard part and a bass line. The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The vocal parts enter with the text "mour et le plus tendre a-mour et le plus tendre a-mour célébrons les tous en ce". The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic foundation for the vocal lines.

The musical score is arranged in 15 staves. The top four staves are for string instruments: Violin I (labeled 'col. I<sup>a</sup>'), Violin II, Viola, and Violoncello. The bottom two staves are for the vocal parts, with the lyrics 'jour.' written below the notes. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and sustained chords. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piece concludes with the text 'FIN 222' at the bottom center.



